

burda
style

6426



leicht

tricot
easy
缝制

BLUSE
BLOUSE
BLUSA

EUR 36 - 46

US 10 - 20

GRÖSSEN / TALLAS
SIZES / TALLAS



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt. • Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. • La reproducción para los propósitos comerciales prohibida.



4 011 189 064267

BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,50	1,50	1,50	1,55	1,55	1,55	1,40	1,40	1,40	1,45	1,45	1,45
B	m	1,75	1,80	1,80	1,85	1,85	1,85	1,70	1,70	1,75	1,75	1,80	1,80

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

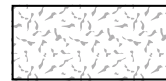
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



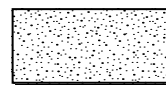
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



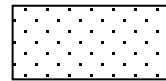
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieselina gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

Viskose, Kreppstoffe, Baumwollstoffe, Seide
Viscose-rayon, crêpe fabrics, cotton fabrics, silk
Viscose, crêpe, cottonnade, soie
viscose, crêpestoffen, katoenen stoffen, zijde
viscosa, crespò, cotone, seta
Viscosa, géneros de crep, telas de algodón, seda
Viskos, kräpptyger, bomullstyger, siden
Вискозные ткани, креп, хлопчатобумажные ткани, шелковые ткани

AB:
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

A: 7 x
B: 9 x

B:

2.00 m
1.5 cm

A

60 - 62 cm

AB:
104 - 125 cm

68 - 70 cm

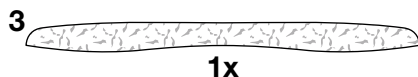
B

68 - 70 cm

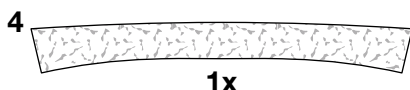
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

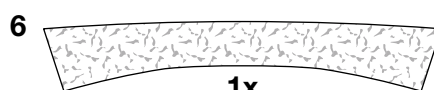
AB



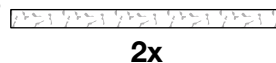
A



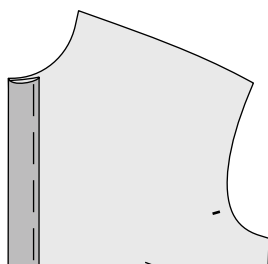
B



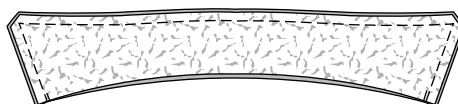
8



1



2



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 2x
A B	2	Rückenteil 1x
A B	3	Kragenstein 2x
A	4	Kragen 2x
A	5	Ärmel 2x
B	6	Kragen 2x
B	7	Ärmel 2x
B	8	Ärmelbündchen 4x
B	9	Rüsche 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE **A** Teile 1 bis 5, für die BLUSE **B** Teile 1 bis 3 und 6 bis 9 in Ihrer Größe aus.

Gr. 38 bis 46: In Teil 1 gelten die x für die Knopflöcher bzw. Knöpfe nur für Gr. 36. Für die anderen Größen die x neu einteilen: Das obere im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 36 einzeichnen. Das untere bleibt für alle Größen gleich. Die restl. x in gleichmäßigem Abstand zueinander einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➡ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen. Markierungen für die Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: 1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Front 2x
A B	2	Back 1x
A B	3	Collarband 2x
A	4	Collar 2x
A	5	Sleeve 2x
B	6	Collar 2x
B	7	Sleeve 2x
B	8	Sleeve Band 4x
B	9	Frill 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the BLOUSE view **A** pieces 1 to 5, for the BLOUSE view **B** pieces 1 to 3 and 6 to 9.

Sizes 12 to 20 (38 to 46): The x for the buttonholes and buttons marked on piece 1 are for size 10 (36) only. Remark the x for the other sizes: Mark top x the same distance from upper edge as for size 10 (36). The bottom marking is the same for all sizes. Space the other x evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➡ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ½" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 2x
A B	2	Dos 1x
A B	3	Pied de col 2x
A	4	Col 2x
A	5	Manche 2x
B	6	Col 2x
B	7	Manche 2x
B	8	Bracelet de manche 4x
B	9	Ruché 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, blouses, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la BLOUSE **A** les pièces 1 à 5, pour la BLOUSE **B** les pièces 1 à 3 et 6 à 9 sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 38 à 46: sur la pièce 1, les x pour les boutonniers ou boutons sont tracés pour la t. 36. Pour les autres tailles, répartir les x: tracer le x supérieur à la même distance du bord supérieur que pour la t. 36. Ne pas modifier le repère inférieur pour les autres tailles. Tracer les autres x à intervalles réguliers entre les deux premiers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les repères pour les boutonniers.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

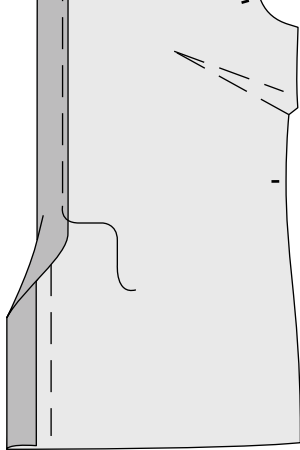
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

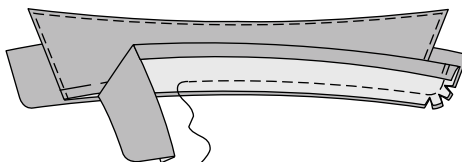
Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

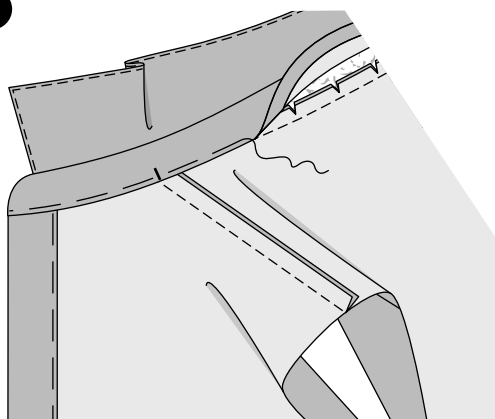
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.



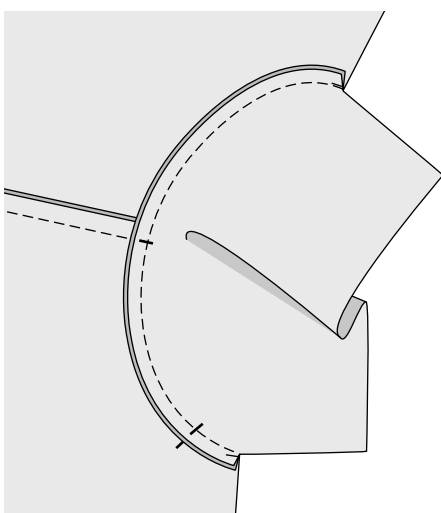
3



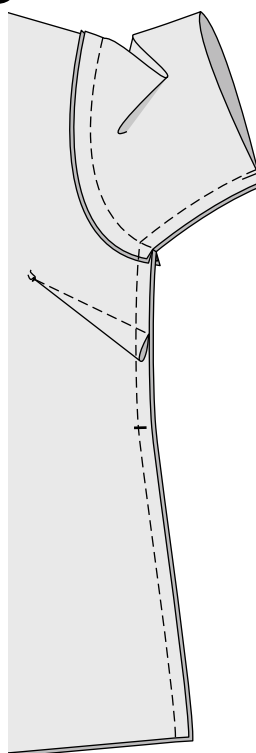
4



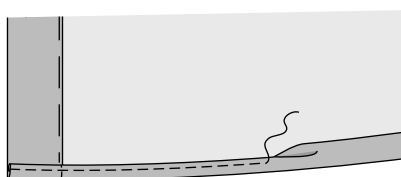
5



6



7



NÄHEN

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

AB BLUSE

Vord. Kanten

➊ Vorderteile zuerst an der UMBRUCHLINIE umbügeln, dann an der BESATZ UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Bügeln.

Brustabnäher stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Taillenabnäher im Rückenteil stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Kragen mit Steg

➋ Kragenteile aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderstecken und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften.

➌ Am Stegteil ohne Einlage die Nahtzugabe der Ansatzkante nach innen umbügeln. Dieses Stegteil auf die Kragenseite mit Einlage, das Stegteil mit Einlage auf die andere Kragenseite stecken. Stegteile aufeinanderheften (Nahtzahl 7) und steppen, dabei Kragen mitfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Steg wenden. Kanten heften, bügeln.

➍ Stegteil mit Einlage auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 8). Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Steg bügeln. Das Stegteil ohne Einlage an der Ansatznaht festheften. Von der rechten Blusenseite aus alle Stegkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen.

KNOPFLÖCHER am rechten Vorderteil ab den markierten x längs einarbeiten. Knopfloch am Kragensteg quer einarbeiten.

A

Ärmel feststeppen

➎ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Quertriche 2 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Ärmel feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

Seiten- und Ärmelnähte

➏ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, Seiten- und Ärmelnähte stecken und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln. **Saum**

➐ Saum umbügeln, einschlagen und feststecken. Saum schmal feststeppen.

Ärmelsaum genauso feststeppen.

KNÖPFE annähen.

SEWING

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

AB BLOUSE

Front Edges

➊ First press front pieces to inside on FOLD LINE, then turn to inside on FACING FOLD LINE, baste and press.

Pin **bust darts** and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts down.

Pin **waist darts** on back and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center back.

Shoulder Seams

Lay front pieces right sides together with back. Pin shoulder seams and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Collar with Collarband

➋ Lay collar pieces together. Pin and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trim corners at an angle.

Turn collar. Baste edges, press and topstitch close to edges. Baste open edges together.

➌ Press seam allowance at joining edge of non-interfaced collarband piece to inside. Pin this collarband piece to interfaced side of collar. Pin interfaced collarband piece to other side of collar. Baste collarband pieces together (seam number 7) and stitch, catching in collar. Trim seam allowances, clip curve.

Turn collarband. Baste edges, press.

➍ Baste interfaced collarband piece to edge of neckline (seam number 8). Stitch. Trim seam allowances, clip curve and press onto collarband. Baste non-interfaced collarband piece at joining seam.

Work from right side of garment to topstitch collarband closely round edges, catching inside half at joining seam.

Work **BUTTONHOLES** lengthwise on right front from x-markings. Work a crosswise buttonhole on collarband.

A

Stitch on Sleeves

➎ Pin sleeves right sides together with armhole edges. Match markings 2 on sleeve and front. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Stitch sleeves. Trim seam allowances, neaten together and press onto front and back.

Side Seams and Sleeve Seams

➏ Lay front pieces right sides together with back. Fold sleeves lengthwise. Pin and stitch side seams and sleeve seams. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Hem

➐ Press hem to inside, turn in and pin. Stitch a narrow hem.

Stitch **sleeve hem** likewise.

Sew on **BUTTONS**.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

AB BLOUSE

Bords devant

❶ Plier les devants d'abord suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, repasser, puis sur la LIGNE DE PLIURE PAREMENTURE, les bâtir. Repasser.

Épingler et piquer les **pincés de poitrine** en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers le bas, repasser.

Épingler et piquer les **pincés de taille** sur le dos. Nouer les fils. Coucher les pincés vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, épingler et piquer les coutures d'épaule. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

Col avec pied de col

❷ Superposer les pièces de col, épingler et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, puis épouser les angles.

Retourner le col. Bâtir les bords, repasser et surpiquer à ras des bords. Bâtir les bords ouverts, l'un sur l'autre.

❸ Sur le pied de col non entoilé, plier le surplus du bord de montage sur l'envers, repasser. Épingler ce pied de col sur le col entoilé, le pied de col entoilé sur le col non entoilé. Bâtir et piquer les pieds de col ensemble (chiffre-repère 7), en saisissant le col. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis. Retourner le pied de col. Bâtir les bords, repasser.

❹ Bâtir le pied de col entoilé, sur l'encolure (chiffre-repère 8). Piquer. Réduire les surplus de couture, cranter, les coucher dans le pied de col, repasser. Bâtir le pied de col non entoilé sur la couture de montage.

Par l'endroit de la blouse, surpiquer au ras du pourtour du pied de col en fixant la moitié intérieure sur la couture de montage.

Exécuter les BOUTONNIÈRES verticales sur le devant droit à partir des repères x. Exécuter la boutonnière horizontale dans le pied de col.

A

Montage des manches

❺ Épingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les repères transversaux 2 des manches et des devants. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Piquer les manches en place. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le devant et le dos, repasser.

Coutures latérales et coutures de manche

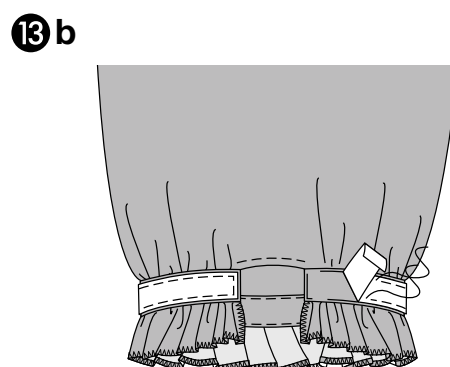
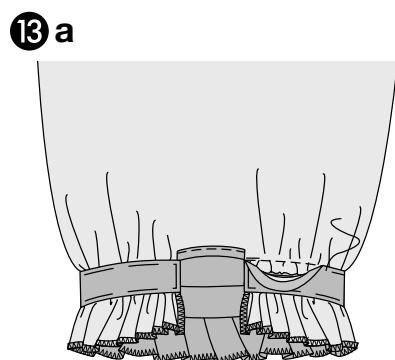
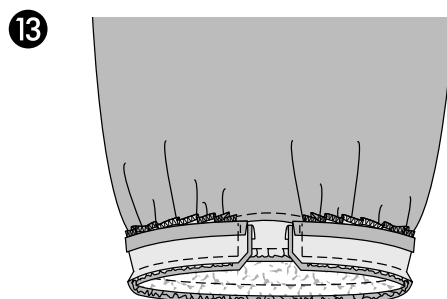
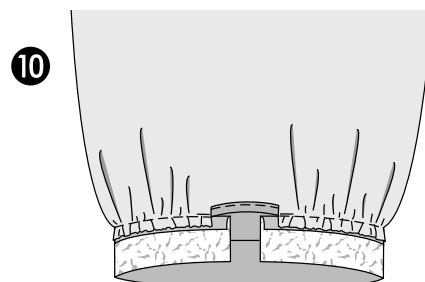
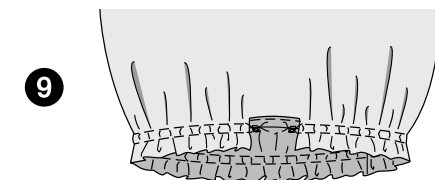
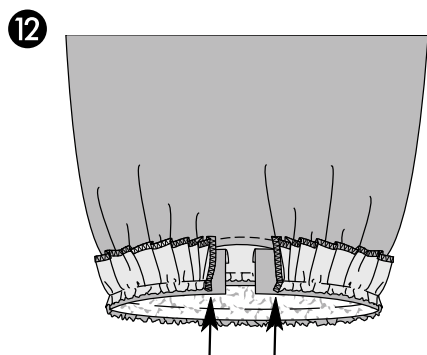
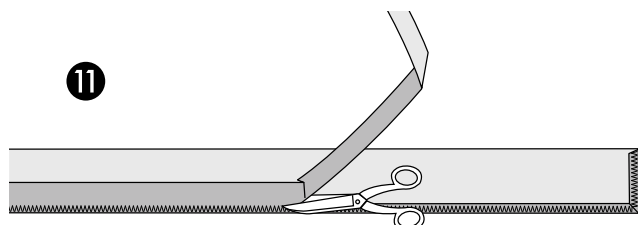
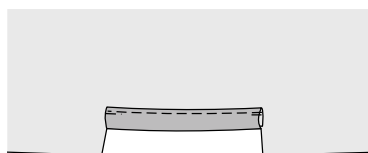
❻ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur, épingler et piquer les coutures de manche. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Ourllet

❼ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplir et l'épingler. Piquer l'ourlet à ras du bord.

Piquer de même l'**ourlet de manche**.

Coudre les BOUTONS.



DEUTSCH

B

Ärmelschlitz

8 Zugabe der untere Ärmelkante an den Querstrichen einschneiden. Zugabe zwischen den Einschnitten umbügeln, einschlagen, feststecken und schmal feststeppen.

Ärmel feststeppen wie bei Text und Zeichnung 5.

Seiten- und Ärmelnähte steppen wie bei Text und Zeichnung 6.

Ärmel einreihen

9 Zum Einreihen der unteren Ärmelkante von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Bündchenweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Ärmelbündchen mit Rüsche

10 Bündchen mit Einlage auf die untere Ärmelkante stecken (Nahtzahl 5). Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und in das Bündchen bügeln.

Rüsche

11 Die Zugabe der schmalen Kanten und der unteren Kante umbügeln. Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

Die obere Rüschenkante auf Bündchenweite einreihen (siehe Text und Zeichnung 9).

12 Rüsche rechts auf rechts auf die untere Bündchenkante heften, dabei die Zugabe der schmalen Bündchenkanten überstehen lassen (Pfeile).

➔ An den unverstärkten Bündchen die Zugabe der Ansatzkante auf 0,7 cm zurückschneiden und umbügeln.

13 Bündchen rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Bündchen nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln (13a). BAND auf das Bündchen heften, die Enden einschlagen. Band schmal feststeppen dabei die innere Bündchenkante feststeppen (13b).

KNOPFLOCH jeweils ab x in die vord. Manschettenkante einarbeiten. KNÖPFE annähen.

Restl. BAND in der Hälfte an der rückw. Mitte des Kragensstegs annähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 7 feststeppen.

ENGLISH

B

Sleeve Vent

8 Clip allowance at lower sleeve edge at markings. Press allowance between markings to inside, turn in, pin and stitch close to edge.

Stitch on sleeves as described and illustrated in step 5.

Stitch side seams and sleeve seams as described and illustrated in step 6.

Gather Sleeves

9 To gather lower sleeve edge, stitch two closely spaced lines of machine basting from ★ to ★. Pull bobbin threads to gather edge to fit sleeve band. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

Sleeve Bands with Frill

10 Pin interfaced sleeve band to lower sleeve edge (seam number 5). Stitch. Trim seam allowances and press onto sleeve band.

Frill

11 Press allowance at ends of frill piece and at lower edge to inside. Topstitch fold edge with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.

Gather upper edge of frill to fit sleeve band (see step 9).

12 Baste frill right sides together with lower edge of sleeve band, leaving allowance at ends of sleeve band overhanging (arrows).

➔ Trim allowance at joining edge of non-interfaced sleeve band to 1/4" (0.7 cm) and press to inside.

13 Pin sleeve bands with right sides facing. Stitch edges together. Trim seam allowances, trim corners at an angle.

Baste sleeve bands to inside, baste at joining seam. Press (13a).

Baste BAND to sleeve band, turn in ends. Stitch band close to edges, catching inside edge of sleeve band (13b).

Work a BUTTONHOLE from x-marking at front edge of each cuff. Sew on BUTTONS.

Sew remainder of BAND to each half of collarband in center back.

Stitch hem as described and illustrated in step 7.

B

Fente de manche

8 Entailler le surplus du bord inférieur de manche sur les repères transversaux. Plier le surplus entre les entailles sur l'envers, repasser, remplier, épingler et piquer à ras.

Piquer les manches comme au paragraphe et au croquis 5.

Piquer les **coutures latérales et les coutures de manche** comme au paragraphe et au croquis 6.

Froncer les manches

9 Pour froncer le bord inférieur de manche, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre, chaque fois de ★ à ★. Tirer les fils inférieurs sur le tour du bracelet de manche. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

Bracelet de manche avec ruché

10 Épingler le bracelet entoilé, sur le bord inférieur de manche (chiffre-repère 5). Piquer. Réduire les surplus de couture, les coucher dans le bracelet, repasser.

Ruché

11 Plier le surplus des petits côté et du bord inférieur sur l'envers, repasser. Piquer un point zigzag serré sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.

Froncer le bord supérieur du ruché sur le tour du bracelet de manche (voir paragraphe et croquis 9).

12 Bâtir le ruché, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du bracelet, le surplus des petits côtés de bracelet dépasse le ruché (flèches).

➔ Sur les bracelets non entoilés, réduire le surplus du bord de montage sur 0,7 cm, le plier sur l'envers, repasser.

13 Épingler les bracelets, endroit contre endroit. Piquer les bords ensemble. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles. Plier et bâtir les bracelets sur l'envers, les bâtir sur la couture de montage. Repasser (13a). Bâtir le RUBAN sur le bracelet, remplier les extrémités. Piquer le ruban à ras tout en fixant le bord intérieur du bracelet (13b).

Exécuter une BOUTONNIÈRE à partir de x dans le bord devant de chaque bracelet de manche. Coudre les BOUTONS.

Coudre le reste du RUBAN dans la moitié sur la ligne milieu dos du pied de col.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 7.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand 2x
A B	2	achterpand 1x
A B	3	kraagstaander 2x
A	4	kraag 2x
A	5	mouw 2x
B	6	kraag 2x
B	7	mouw 2x
B	8	mouwboordje 4x
B	9	ruche 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 5,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 3 en 6 tot 9
in de betreffende maat.

Maat 38 tot 46: in deel 1 gelden de x voor de knoopsgaten resp. de knopen alleen voor maat 36. Bij de andere maten de x opnieuw indelen: het bovenste op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 36. Het onderste geldt voor alle maten. De andere x op gelijkmatige afstand tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken. De tekenlijnen voor de knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVouw (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti 2x
A B	2	dietro 1x
A B	3	listino collo 2x
A	4	colletto 2x
A	5	manica 2x
B	6	colletto 2x
B	7	manica 2x
B	8	bordino manica 4x
B	9	ruche 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 5, per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 3 e 6 - 9 relative alla taglia scelta.

Taglie dalla 38 alla 46: le x per gli occhielli e/o i bottoni riportate sulla parte 1 valgono solo per la taglia 36. Per le altre taglie distribuire ex-novo le x: quella superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 36. La x inferiore vale per tutte le taglie. Distribuire le altre x a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali. Distribuire ex-novo i contrassegni per gli occhielli.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 2 veces
A B	2	espalda 1 vez
A B	3	tira de cuello 2 veces
A	4	cuello 2 veces
A	5	manga 2 veces
B	6	cuello 2 veces
B	7	manga 2 veces
B	8	puño 4 veces
B	9	volante 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 5, para la BLUSA **B** las piezas 1 a 3 y 6 a 9 en la talla correspondiente.

Tallas 38 a 46: en la pieza valen las marcas (x) para los ojales y/o botones sólo para la talla 36. Para las tallas restantes distribuir las de nuevo: la superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 36, la inferior vale para todas las tallas. Marcar las restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO.

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Framstycke 2x
A B	2	Bakstycke 1x
A B	3	Kragstånd 2x
A	4	Krage 2x
A	5	Ärm 2x
B	6	Krage 2x
B	7	Ärm 2x
B	8	Ärmslut 4x
B	9	Rysch 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BLUSEN **A** delarna 1 till 5, för BLUSEN **B** delarna 1 till 3 och 6 till 9.

Stl. 38 till 46: X-markeringarna för knapphålen resp. knapparna på del 1 gäller endast för stl. 36. Dela in x-markeringarna för andra storlekar på nytt: Det övre lika långt till den övre kanten som vid stl. 36, det nedre gäller för alla storlekar. Rita in de övriga med jämna mellanrum.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förlång eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in markeringarna för knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	1	Полочка 2x
A	B	2	Спинка 1x
A	B	3	Стойка воротника 2x
A		4	Воротник 2x
A		5	Рукав 2x
	B	6	Воротник 2x
	B	7	Рукав 2x
	B	8	Манжета 4x
	B	9	Оборка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырежьте из листа выкроек для БЛУЗЫ A детали 1 - 5, для БЛУЗЫ B детали 1 - 3 и 6 - 9 нужного размера.

Размеры 38 - 46: на детали 1 метки петель/пуговиц (x) поставлены для размера 36, для остальных размеров поставить метки (x) заново. Верхнюю метку поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 36. Нижняя метка одна для всех размеров. Остальные метки (x) поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➡ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выверните боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

De **naadcijfers** geven aan waar de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

AB BLOUSE

Voorranden

1 De voorpanden eerst bij de VOUWLIJN naar de verkeerde kant omstrijken, dan de voorpanden bij de VOUWLIJN voor het BELEG naar binnen keren, vastrijgen. Strijken.

Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.

Figuurnaden bij de taille bij het achterpand spelden en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Schoudernaden

Voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden spelden en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Kraag met staander

2 De kraagdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar spelden en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. Open rand dichtrijgen.

3 Bij het niet-verstevigde staanderdeel de aanzetnaad naar de verkeerde kant omstrijken. Dit staanderdeel op het verstevigde kraagdeel, het verstevigde staanderdeel op het andere kraagdeel vastspelden. Staanderdelen op elkaar rijgen (naadcijfer 7) en stikken, daarbij de kraag mee vastzetten. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Staander keren. Randen rijgen, strijken.

4 Het verstevigd staanderdeel op de halsrand vastrijgen (naadcijfer 8). Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de staander toe strijken. Het niet-verstevigde staanderdeel bij de aanzetnaad vastrijgen. Aan de goede kant van de blouse de staander smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken.

KNOOPSGATEN bij het rechter voorpand vanaf de x in de lengte stikken. Knoopsgat bij de kraagstaander in dwarsrichting maken.

A

Mouwen vaststikken

5 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 2 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken.

Zijnaden en mouwnaden

6 Voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen, de zijnaden en mouwnaden spelden en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom

7 Zoom omstrijken, inslaan en vastspelden. Zoom smal vaststikken.

Mouwzoom op dezelfde manier vaststikken.

De KNOOPEN aannaaien.

CONFEZIONE

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

AB CAMICETTA

Bordi davanti

1 Stirare verso l'interno i davanti prima lungo la LINEA DI RIEPIGATURA, poi piegarli verso l'interno lungo la LINEA DI RIEPIGATURA DEL RIEPIGO, imbastirli e stirare.

Appuntare le **pinces al seno** e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Appuntare le **pinces in vita** sul dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Colletto con listino

2 Disporre le parti del colletto una sull'altra, appuntare insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi, stirare il colletto e cucirlo a filo dei bordi. Imbastire insieme i bordi aperti.

3 Al listino senza rinforzo stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura. Appuntare questo listino sul lato rinforzato del colletto, il listino rinforzato sull'altro lato del colletto. Imbastire insieme i listini (NC 7) e cucirli comprendendo il colletto. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Rivoltare il listino. Imbastire i bordi e stirare.

4 Imbastire sullo scollo il listino rinforzato (NC 8). Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il listino. Imbastire il listino senza rinforzo sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare ora dal diritto a filo di tutti i bordi del listino, cucendo la metà interna sulla cucitura d'attaccatura.

Eseguire gli OCCHIELLI verticali sul davanti destro partendo dalle x contrassegnate. Eseguire l'occhiello orizzontale sul listino collo.

A

Inserire le maniche

5 Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto; i trattini 2 sulle maniche e sui davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Cucire le maniche. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i davanti e il dietro.

Cuciture laterali e cuciture alle maniche

6 Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, piegare le maniche per lungo, appuntare le cuciture laterali e le cuciture delle maniche. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo

7 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, appuntarlo e cucirlo a filo del bordo.

Cucire allo stesso modo l'**orlo alle maniche**.

Attaccare i BOTTONI.

CONFECCIÓN

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.
Al coser los derechos quedan superpuestos.
Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

AB BLUSA

Cantos delanteros

❶ Planchar primero entornados los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ, luego girar hacia dentro en la VISTA LÍNEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes. Planchar.

Prender las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia abajo.

Prender las **pinzas del tallo** en la espalda y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costuras hombro

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, prender y coser las costuras hombro. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Cuello con tira

❷ Superponer las piezas del cuello, prender y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes de costura, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar y espuntear al ras. Hilvanar montados los cantos abiertos.

❸ En la pieza de tira sin entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen de costura del canto de aplicación. Prender esta pieza en el lado de cuello con entretela y la pieza de tira con entretela en el otro lado del cuello. Hilvanar montadas las piezas de tira (número 7) y coser, interponiendo el cuello. Recortar los márgenes de costura, en las curvas dar unos cortes. Girar la tira. Hilvanar los cantos y planchar.

❹ Hilvanar la pieza de tira con entretela en el escote (número 8). Coser. Recortar los márgenes de costura, dar unos cortes y planchar en la tira. Hilvanar la pieza de tira sin entretela en la costura de aplicación. Por el derecho de la blusa espuntear al ras todos los cantos, pillando la mita interior en la costura de aplicación.

Bordar a lo largo los OJALES en el delantero derecho a partir de la x marcada. Bordar en horizontal el ojal en la tira del cuello.

A

Pespuntear la manga

❺ Prender la manga a la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 2 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Pespuntear la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero y la espalda.

Costuras laterales y costuras manga

❻ Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo, prender y coser las costuras laterales y costuras manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Doblado

❼ Planchar el dobladillo entornado, remeter y prender. Coserlo al ras.

Pespuntear igual el **doblado manga**.

Coser los BOTONES.

SÖMNADSBESKRIVNING

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

AB BLUS

Främre kanter

❶ Pressa in framstyckena först vid VIKNINGSLINJEN, vänd sedan in dem vid INFODRINGENS VIKNINGSLINJE, träckla fast. Pressa.

Nåla **bystinsnitten** och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Nåla fast **midjeinsnitten** på bakstycket och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, nåla och sy axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Krage med stånd

❷ Lägg kragdelarna på varandra, nåla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa och kantsticka dem smalt. Träckla ihop de öppna kanterna.

❸ Pressa vid stånddelen utan mellanlägg in fastsättningskantens sömsmån mot avigan. Nåla fast denna stånddel på kragensida med mellanlägg och stånddelen med mellanlägg på den andra kragensida. Träckla (sömnummer 7) och sy ihop stånddelarna, ta med kragen emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Vänd ståndet. Träckla och pressa kanterna.

❹ Träckla fast (sömnummer 8) stånddelen med mellanlägg på halsringningen. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i ståndet. Träckla fast stånddelen utan mellanlägg utmed fastsättningsömmen. Kantsticka alla ståndkanterna smalt från blusens rätsida, samtidigt sys den inre hälften fast utmed fastsättningsömmen.

Sy i lodräta KNAPPHÅL i höger framstycke från x-markeringarna. Sy i ett vågrätt knapphål på kragståndet

A

Sy fast ärmarna

❺ Nåla fast ärmens räta mot räta på ärmringningen; tvärstrecken 2 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Sy fast ärmens. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i fram- och bakstycket.

Sid- och ärmsömmar

❻ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmens på längden, nåla och sy sid- och ärmsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Fåll

❼ Pressa in, vik in och nåla fast fållen. Sy fast fållen smalt.

Sy fast **ärmfållen** på samma sätt.

Sy fast KNAPPAR.

прокладку.

ПОШИВ

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали кроя - одинаковые метки должны совпасть.

АВ

БЛУЗА

Края бортов

1 На каждой полочке сначала заутюжить на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку борта по ЛИНИИ СГИБА, а затем отвернуть на изнаночную сторону по линии, маркированной ОБТАЧКА ЛИНИЯ СГИБА. Обтачку приметать и приутюжить.

Вытачки на груди сколоть и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Вытачки талии на спинке сколоть и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Воротник со стойкой

2 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытые срезы сметать.

3 На не дублированной прокладкой детали стойки воротника заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания. Эту деталь стойки наложить на деталь воротника, дублированную прокладкой. Деталь стойки, дублированную прокладкой, наложить на деталь воротника, не дублированную прокладкой. Обе детали стойки сметать (контрольная метка 7) и стачать, прихватывая воротник. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

Стойку воротника вывернуть, края выметать, приутюжить.

4 Деталь стойки воротника, дублированную прокладкой, вметать в горловину (контрольная метка 8). Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на стойку. Не дублированную прокладкой деталь стойки приметать над швом втачивания. С лицевой стороны блузы отстрочить стойку по контуру в край, настрачивая внутреннюю деталь стойки над швом втачивания.

ПЕТЛИ обметать на правой полочке по разметке (х) в вертикальном направлении. На правом конце стойки воротника обметать горизонтальную петлю.

А

Рукава втачать

5 Каждый рукав вколоть в открытую пройму, совместив поперечные метки 2 на рукаве и полочке, а поперечную метку на окате с плечевым швом, лицевая сторона к лицевой стороне. Рукав втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на полочку и спинку.

Боковые швы и швы рукавов

6 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сколоть и стачать единой строчкой боковые срезы и срезы рукава. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибка низа блузы

7 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край.

Рукава подшить так же.

ПУГОВИЦЫ пришить.

NEDERLANDS

B

Mouwsplit

8 De naad bij de onderrand van de mouwen bij de streepjes inknippen. Naad tussen de inknipjes omstrijken, inslaan, vastspelden en smal vaststikken.

De mouw vaststikken: zie punt en tekening 5.

De zijnaden en ondermouwnaden volgens punt en tekening 6 stikken.

Mouwen rimpelen

9 Om de onderrand van de mouw te rimpelen van ★ tot ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. Onderdraden tot de breedte van het boordje aantrekken. Draadjes knopen. De stof mooi verdelen.

Mouwboordje met ruche

10 Verstevigd boordje op de onderrand van de mouw vastspelden (naadcijfer 5). Stikken. De naad bijknippen en naar het boordje toe strijken.

Ruches

11 De naad bij de korte randen en de onderrand omstrijken. De gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.

De bovenrand van de ruche tot de breedte van het boordje rimpelen (zie punt en tekening 9).

12 Ruche op de onderrand van het boordje vastrijgen, daarbij de naad van de korte randen van het boordje uit laten steken (pijlen).

➔ Bij het niet-verstevigde boordje de aanzetnaad tot 0,7 cm bijknippen en omstrijken.

13 Boordjes op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De zijranden op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Boordjes bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken (13a). BAND op het boordje vastrijgen, de uiteinden inslaan. Band smal vaststikken, daarbij de binnenrand van het boordje vaststikken (13b).

KNOOPSGAT vanaf de x bij de voorste rand van de manchet maken. De KNOOPEN aannaaien.

De rest van het BAND bij de helft bij middenachter van de kraagstaander vastnaaien.

Zoom volgens punt en tekening 7 vaststikken.

ITALIANO

B

Spacco alle maniche

8 Incidere il margine al bordo inferiore delle maniche in corrispondenza dei trattini. Stirare verso l'interno il margine fra le incisioni, ripiegare verso l'interno, appuntarlo e cucirlo a filo del bordo.

Inserire le maniche come spiegato al punto 5.

Chiudere le cuciture laterali e le cuciture alle maniche come spiegato al punto 6.

Arricciare le maniche

9 Per l'arricciatura eseguire due cuciture parallele a punti lunghi fra le ★. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del bordini. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Bordini manica con ruches

10 Appuntare i bordini rinforzati sul bordo inferiore delle maniche (NC 5). Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso i bordini.

Ruches

11 Stirare verso l'interno il margine dei bordi stretti e del bordo inferiore. Cucire a zig-zag sul bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.

Arricciare il bordo superiore delle ruches all'ampiezza dei bordini, vedi il punto 9.

12 Imbastire le ruches sul bordo inferiore dei bordini, diritto su diritto, lasciar sporgere il margine ai bordi stretti dei bordini (freccie).

➔ Ai bordini non rinforzati accorciare il margine al bordo d'attaccatura all'altezza di 0,7 cm e stirarlo verso l'interno.

13 Appuntare insieme i bordini diritto su diritto. Cucire insieme i bordi. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Imbastire i bordini verso l'interno ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Stirare (13a). Imbastire il NASTRO sui bordini, ripiegare all'interno le estremità. Cucire il nastro a filo dei bordi, cucendo il bordo interno dei bordini (13b).

Eseguire un OCCHIELLO partendo dalla x sul bordo davanti di ogni polsino. Attaccare i BOTTONI.

Fissare il centro del NASTRO rimasto sul centro dietro del listino collo.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 7.

ESPAÑOL

B

Abertura de la manga

8 Piquetear el margen del cto inferior manga en las marcas horizontales. Planchar entornado el margen entre los cortes, remeter, prender y pespuntear al ras.

Pespuntear la manga como en el texto y dibujo 5.

Coser las **costuras laterales y costuras manga** como en el texto y dibujo 6.

Fruncir la manga

9 Para fruncir el canto inferior manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos ★ a ★. Estirar los hilos inferiores a la anchura del puño. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Puño con volante

10 Prender el puño con entretela al canto inferior manga (número 5). Coser. Recortar los márgenes de costura y plancharlos en el puño.

Volante

11 Planchar entornado el margen de los cantos estrechos y del canto inferior. Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag estrechas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.

Fruncir el canto superior de volante a la anchura del puño (vease text y dibujo 9).

12 Hilvanar el volante al canto inferior de puño derecho contra derecho, dejando sobresalir el margen de los cantos estrechos (flechas).

➔ En el puño sin reforzar recortar el margen del canto de aplicación a 0,7 cm y planchar entornado.

13 Prender superpuesto el puño derecho contra derecho. Coser montados los cantos. Recortar los márgenes de costura y cortar en sesgo en las esquinas. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Planchar (13a). Hilvanar la CINTA al puño, remeter los extremos. Pespuntearla al ras, pillando el canto interno de puño (13b).

Bordar el OJAL a partir de x en el canto delantero de puño. Coser los BOTONES.

Coser la CINTA restante en la mitad en el medio posterior de la tira de cuello.

Pespuntear el **doblado** como en el texto y dibujo 7.

SVENSKA

B

Ärmsprund

8 Klipp upp sömsmån vid tvärstrecken i ärmens nedre kant. Pressa in sömsmån mellan uppklippen, vik in, nåla och sy fast den smalt.

Sy fast ärmen som vid text och teckning 5.

Sy **sid- och ärmsömmarna** som vid text och teckning 6.

Rynka ärmarna

9 Sy från ★ till ★ två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av ärmarnas nedre kanter. Dra ihop undertrådarna till ärmslutens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Ärmslut med rysch

10 Nåla fast (sömnummer 5) ärmslutet med mellanlägg på ärmens nedre kant. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i ärmslutet.

Rysch

11 Pressa in sömsmånerna i kortsidorna och den nedre kanten. Kantsticka vikkanten med täta sicksackstygn. Klipp ner överskjutande sömsmån till tätt intill stygnen.

Rynka ryschets övre kant till ärmslutens vidd (se text och teckning 9).

12 Träckla fast ryschet räta mot räta på ärmslutens nedre kant, sömsmånerna på ärmslutens kortsidor skjuter ut (pilar).

➔ Klipp ner sömsmånerna i fastsättningskanten på de oförstärkta ärmsluten till 0,7 cm och pressa in den.

13 Nåla ihop ärmsluten räta mot räta. Sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Träckla in ärmsluten, träckla fast det utmed fastsättningssømmen. Pressa (13a).

Träckla fast BAND på ärmslutet, vik in ändarna. Sy fast bandet smalt, samtidigt sys ärmslutets inre kant fast (13b).

Sy i KNAPPHÅL från x i den främre manschettkanten. Sy fast KNAPPAR.

Sy fast det övriga BANDET till hälften i kragståndets bakre mitt.

Sy fast **fällen** som vid text och teckning 7.

В

Разрезы рукавов

8 На каждом рукаве надсечь припуск по нижнему срезу у поперечных меток. Припуск между надсечками заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край.

Рукава втачать - см. пункт и рис. 5.

Боковые швы и швы рукавов - см. пункт и рис. 6.

Рукава втачать

9 Для присборивания проложить по нижнему срезу рукава от метки ★ до метки ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины манжеты. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Манжеты с оборками

10 Дублированную прокладкой деталь манжеты приколоть и притачать к нижнему присборенному срезу рукава (контрольная метка 5). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на манжету.

Оборки

11 Припуск по коротким и нижнему срезам каждой оборки заутюжить на изнаночную сторону и проложить вдоль сгибов строчку узким плотным зигзагообразным стежком. С изнаночной стороны оборки осторожно срезать излишние припуски близко к строчке.

Оборку присборить по верхнему срезу до длины манжеты (см. пункт и рис. 9).

12 Оборку приметать к нижнему срезу манжеты, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом концы манжеты остаются выступающими (стрелки).

» На не дублированной прокладкой детали манжеты срезать припуск по верхнему срезу до ширины 0,7 см и заутюжить его на изнаночную сторону.

13 Обе детали манжеты сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Внутреннюю деталь манжеты отвернуть на изнаночную сторону и приметать над швом притачивания внешней детали манжеты. Приутюжить (13a).

ЛЕНТУ наложить на манжету, приметать, концы ленты подвернуть. Ленту настрочить в край, настрачивая внутреннюю деталь манжеты (13b).

ПЕТЛЮ обметать на переднем конце манжеты от метки (х).

ПУГОВИЦУ пришить к заднему концу манжеты.

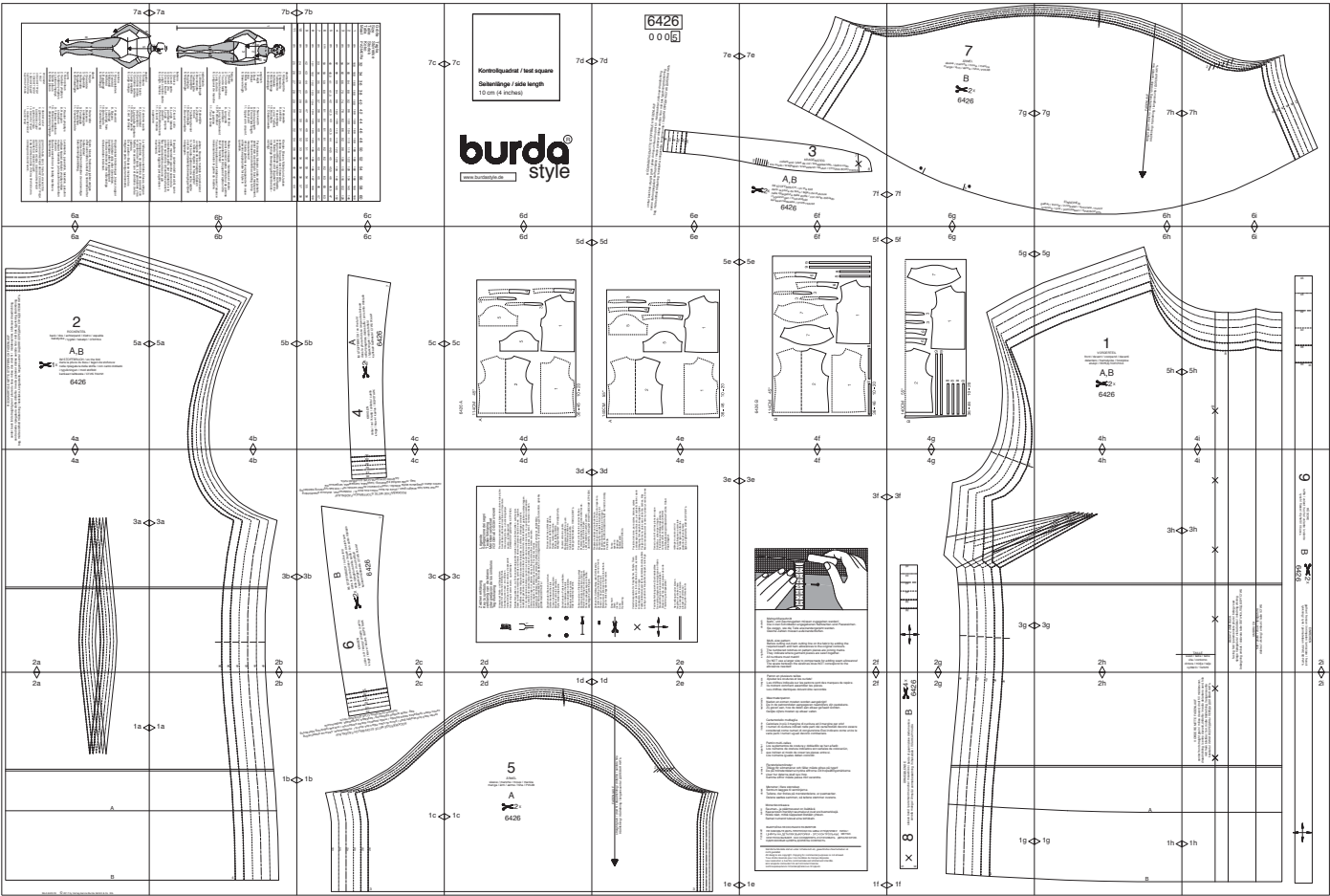
Оставшийся отрезок ЛЕНТЫ настрочить посередине на стойку воротника по линии середины спинки.

Подгибка низа блузы - см. пункт и рис. 7.



burda Download-Schnitt

Modell 6426



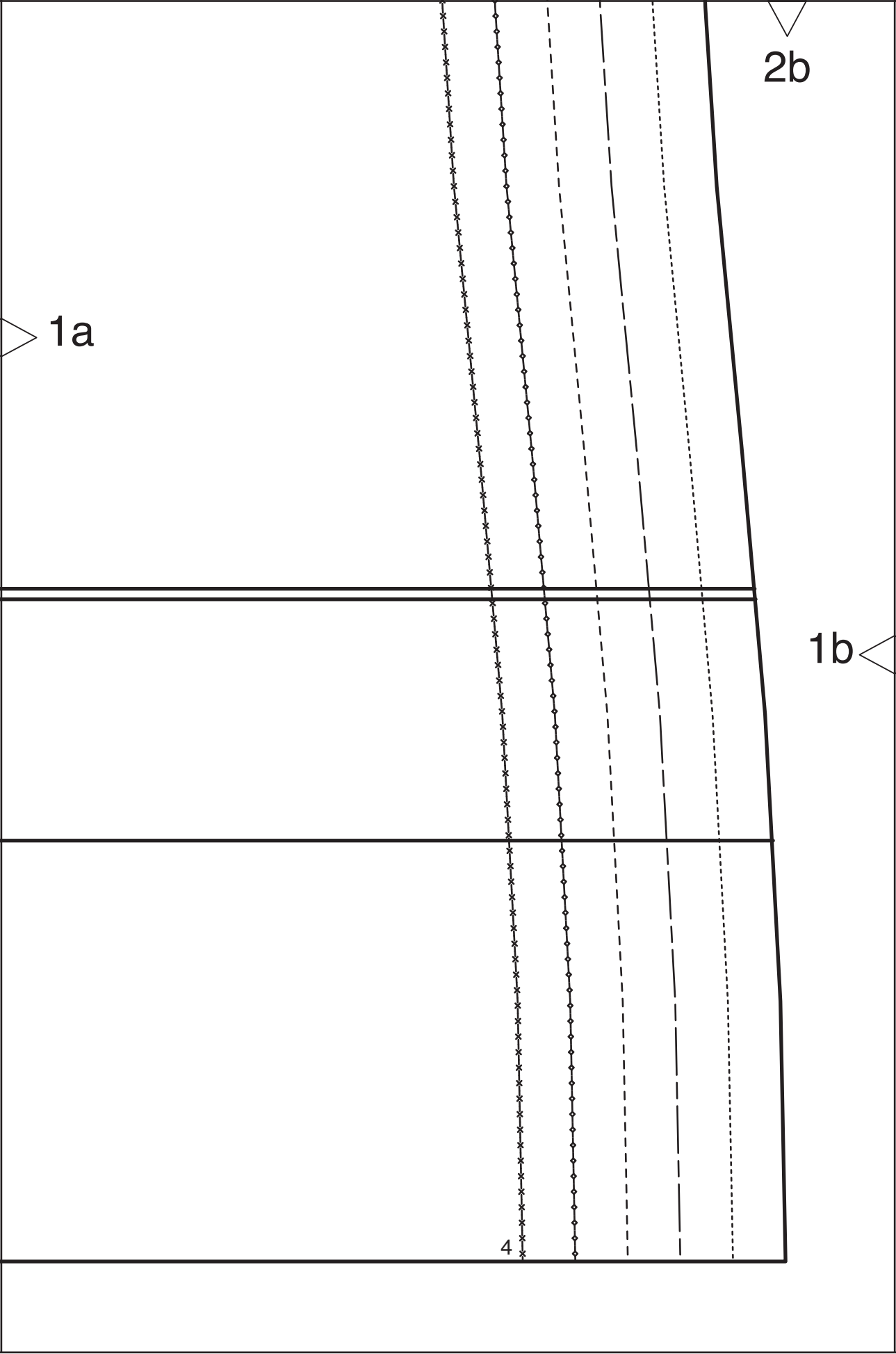
Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

A

B

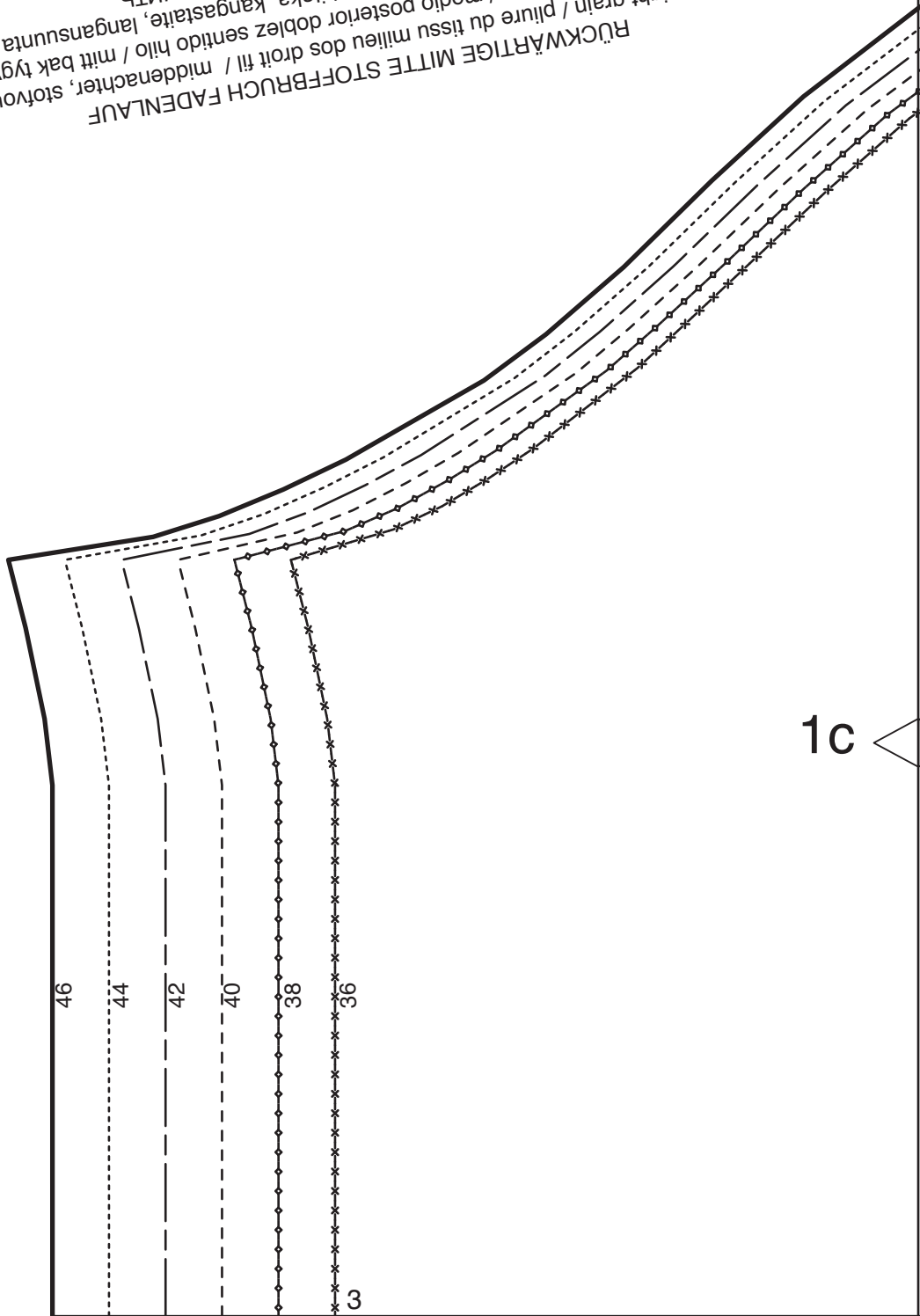


center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. mitte stoffold trädretning / keskittaka, kangastaite, langansuunta
3АДНННН СЕРЕДННА СРНБ ДОЛББАЯ ННТБ

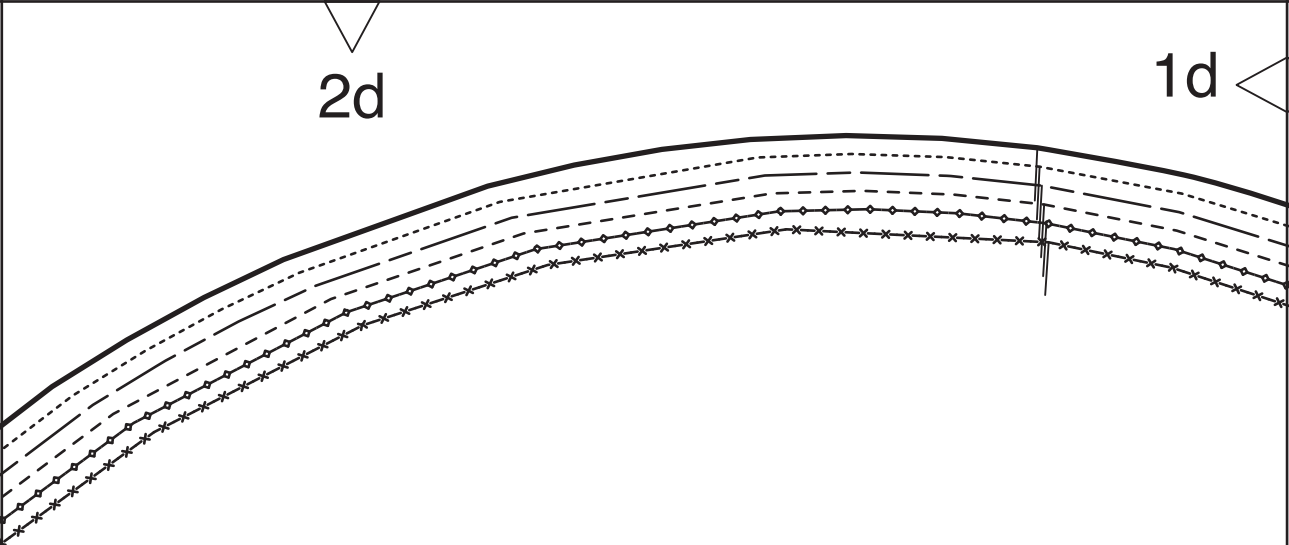
2c



1b



1c



5

ÄRMEL

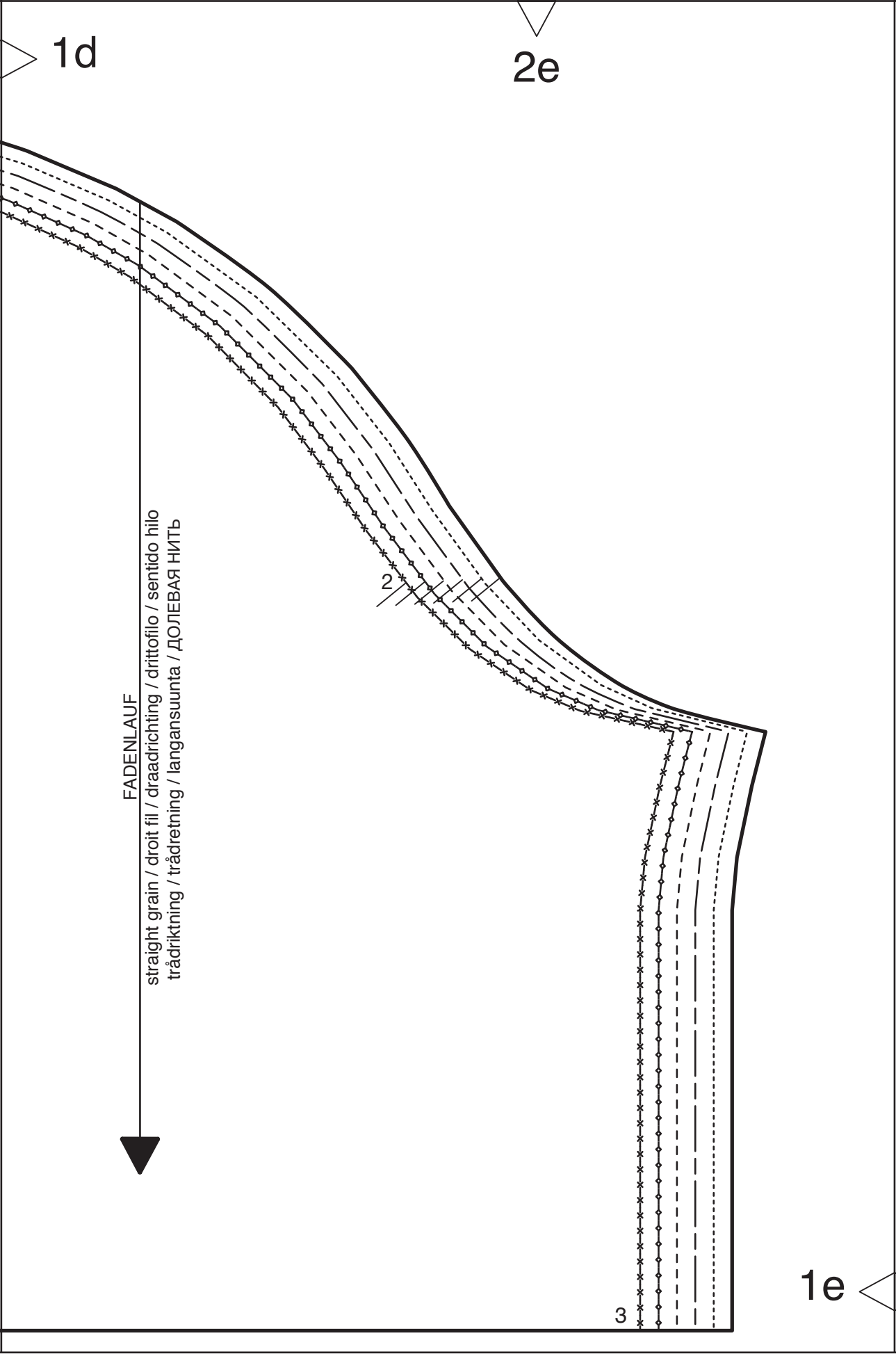
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

A

 2x

6426

1c



français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønstrer i flere størrelser.
Sømrum lægges til sømlinjerne.
Tallene, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5



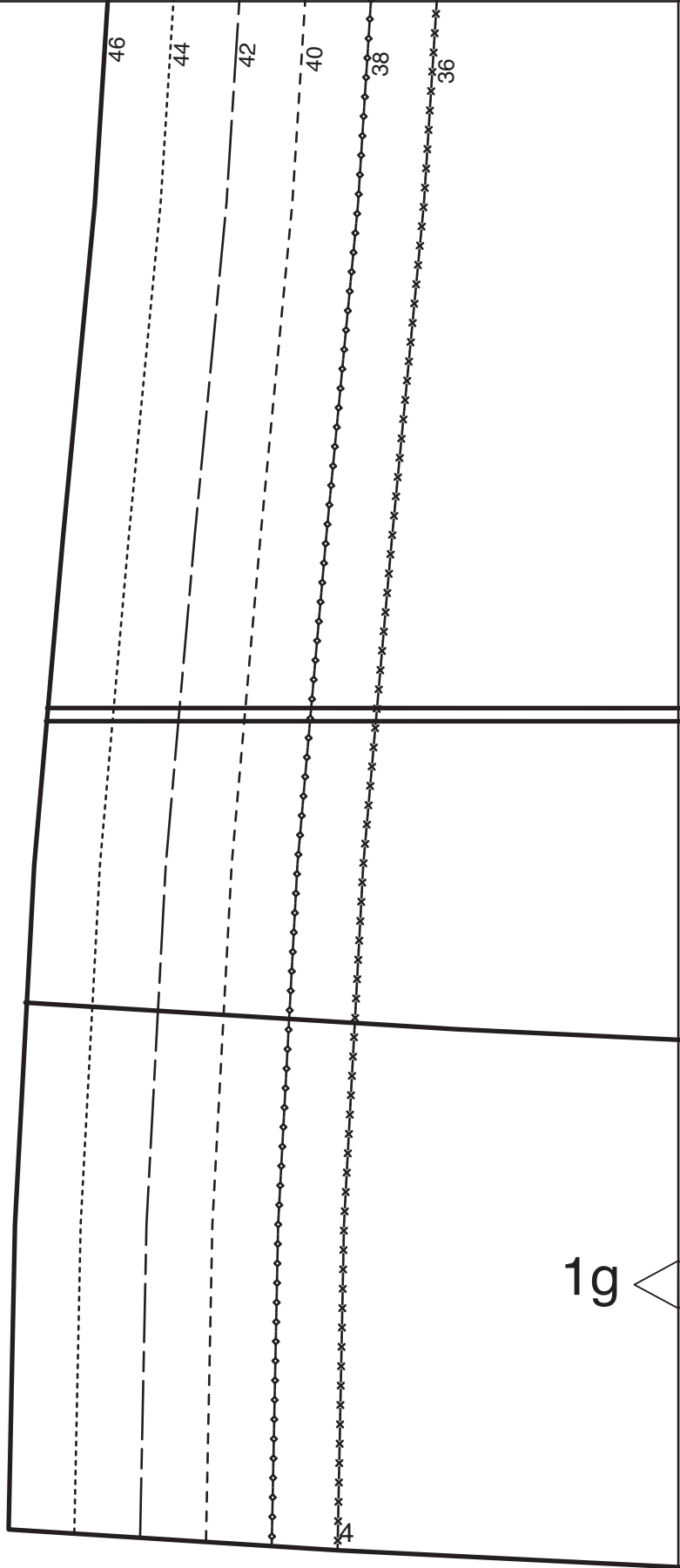
6

ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouvbies / bordo di guarnizione della manica
cenefa manga / ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА



6426



2h

A

1g

1h

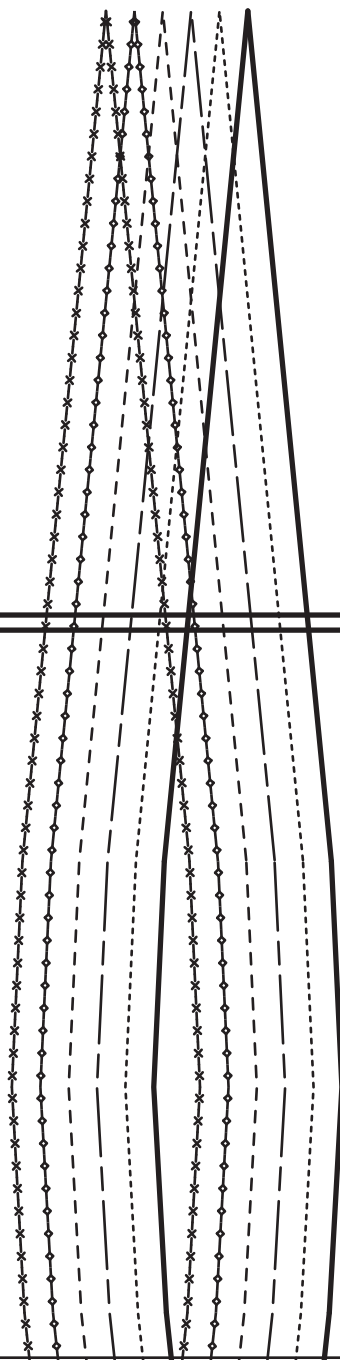
B

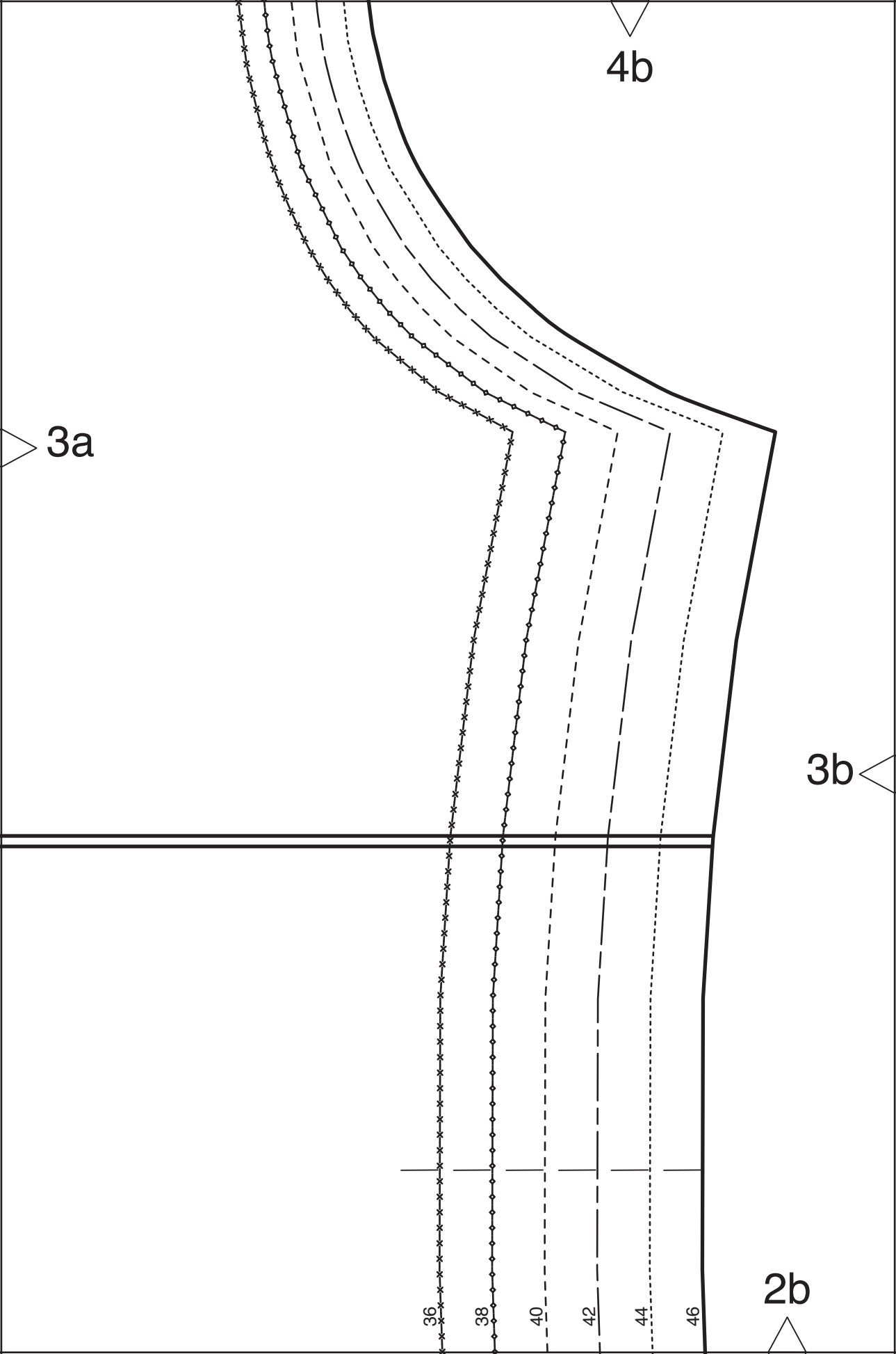
1h	VORDERE MITTE FADENLAUF center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo mitt fram blixtlås / forr. midte trådreting / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ		
2i			

4a

3a

2a





3b

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6

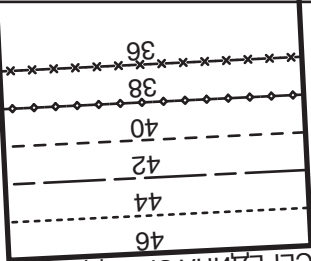
KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / kaulus / воротник

6426

7

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofillo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning
bag. midte stoffold tråddreining / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ



4c

3c

2c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, minkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.



Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

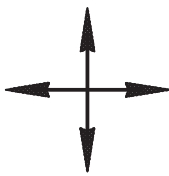
Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Two pieces should be sewn together.
Les chiffres identiques coïncident.
steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. uguali devono combaciare.
Los mismos números conciden.
Samma siffror möter varandra.
Ens tal skal mødes.
Samat luvut tulevat päällekkäin.
И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poisuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

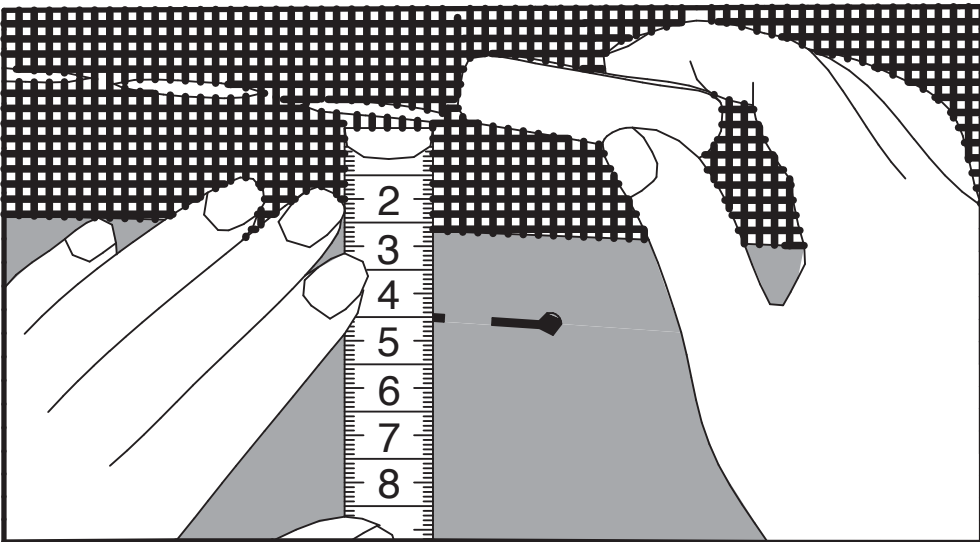
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

	Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Teken voor begin en einde spi. Marca para el principio o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.	Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoitaa halkion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА
			Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
	Verschlussposition für Knopflocher, Knöpfe, Ösen Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets knoospogaten, knopen, oogje Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, œillets Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe		Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes contrassegno della chiusura , per occhielli, bottoni, asole Stängning, för knapphål, knappar, öljetter Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блочек
	Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner		Sens du droit-fil voir les plans de coupe Drittofilo,v. schemi per il taglio Trådretning se tilklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.
	hier verlängern oder kürzen lengthen or shorten here hier verlängern of inkorten alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här		rallonger ou raccourcir ici da qui allungare o accorciare her förlänges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4f

3e

3f



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

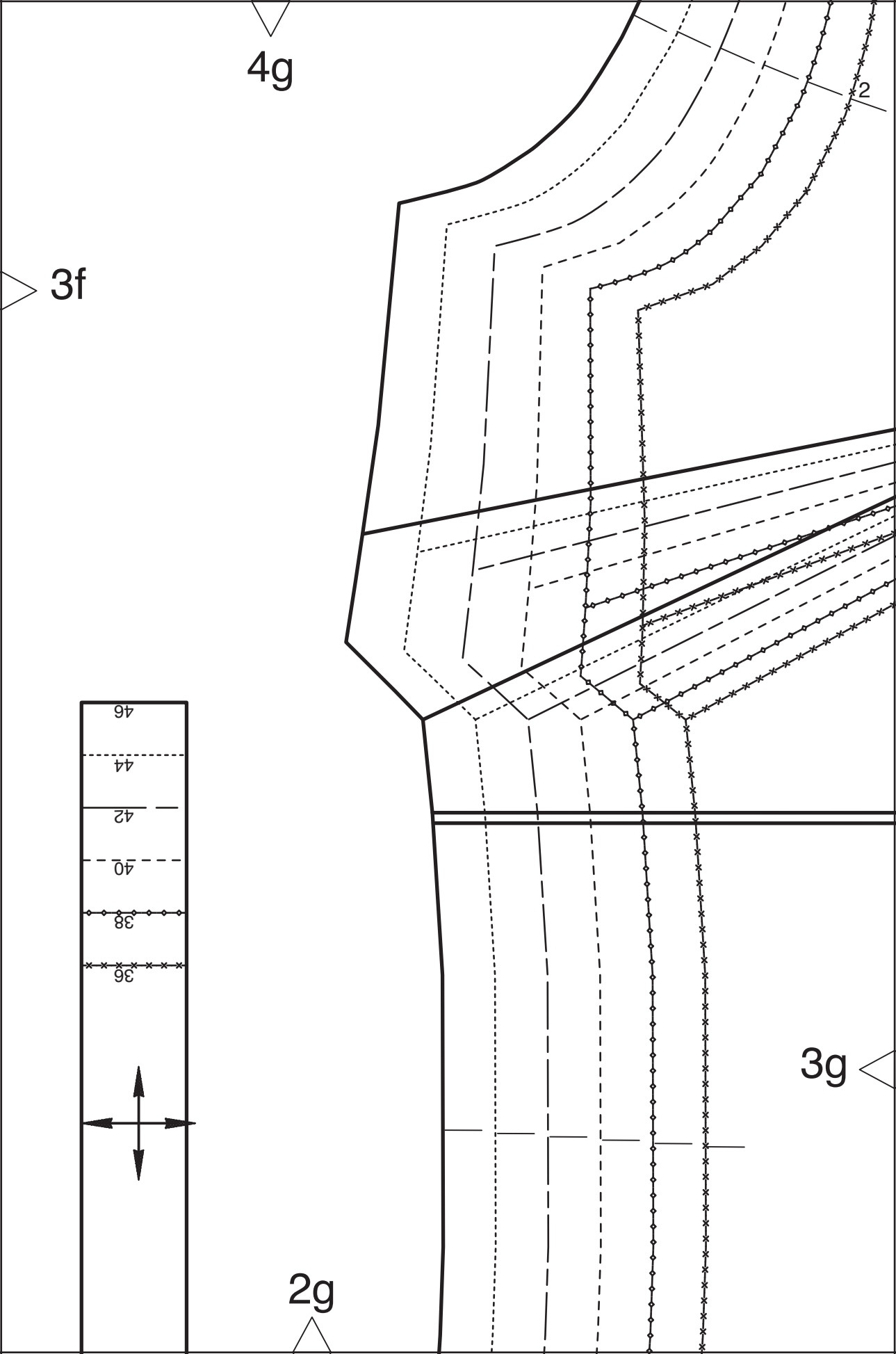
Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2f

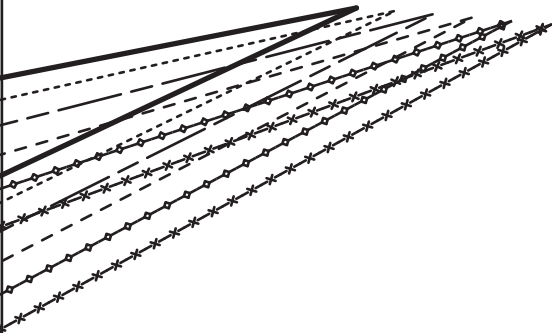


4h

3h

3g

2h



gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynek / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ



RÜSCHE
ruffie / volant / ruche / volante / volante
nysch / fläse / røyheiß / O5OPKA



6426

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

BESATZ UMBRUCH

BESATZ UMBRUCH

3h

4i

4i

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa dritto filo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1x

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6426

4a

6a

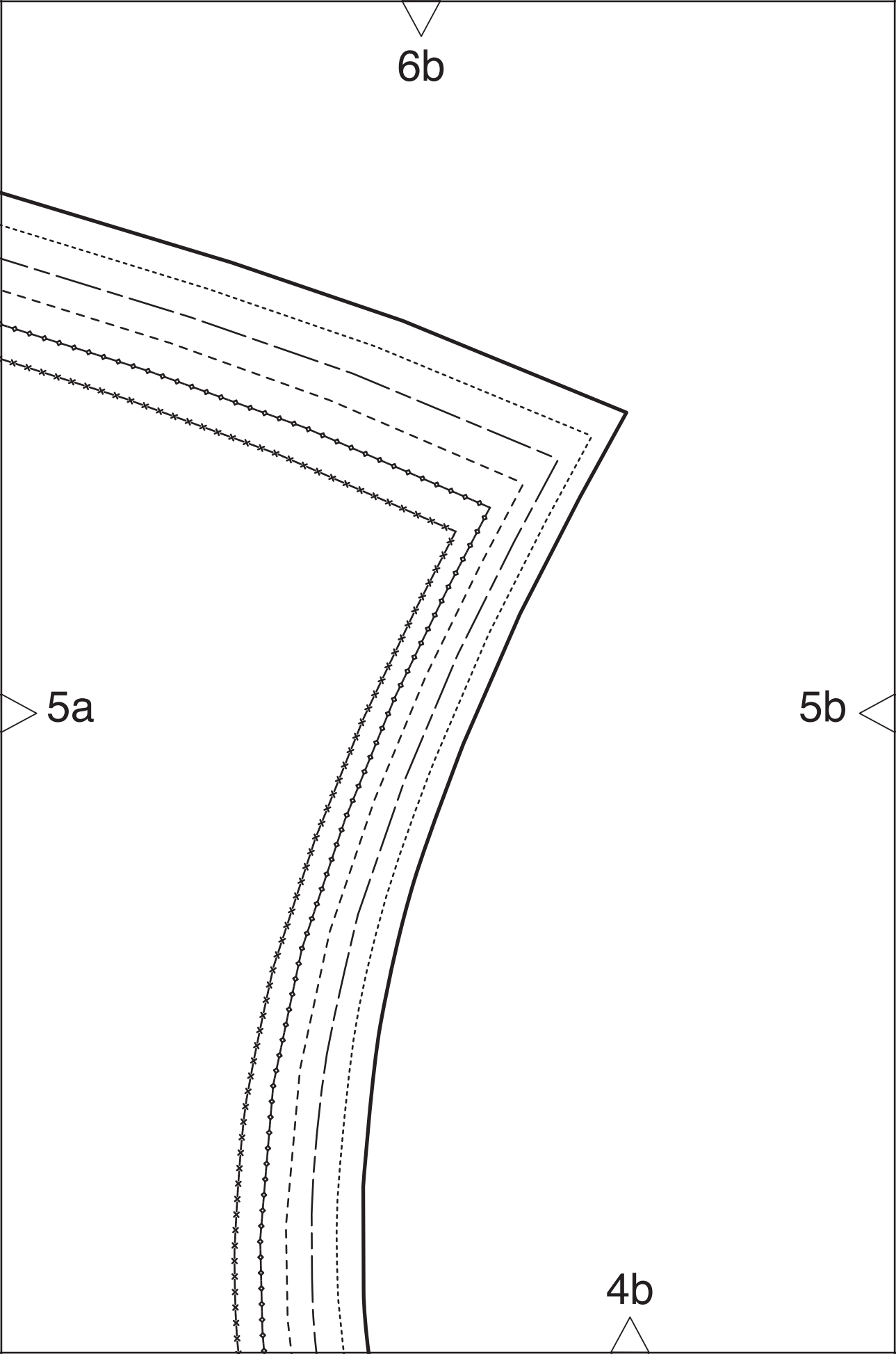
5a

6b

5a

5b

4b



6c

5b

A

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



2x

6426

7

4

KRAGEN

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК

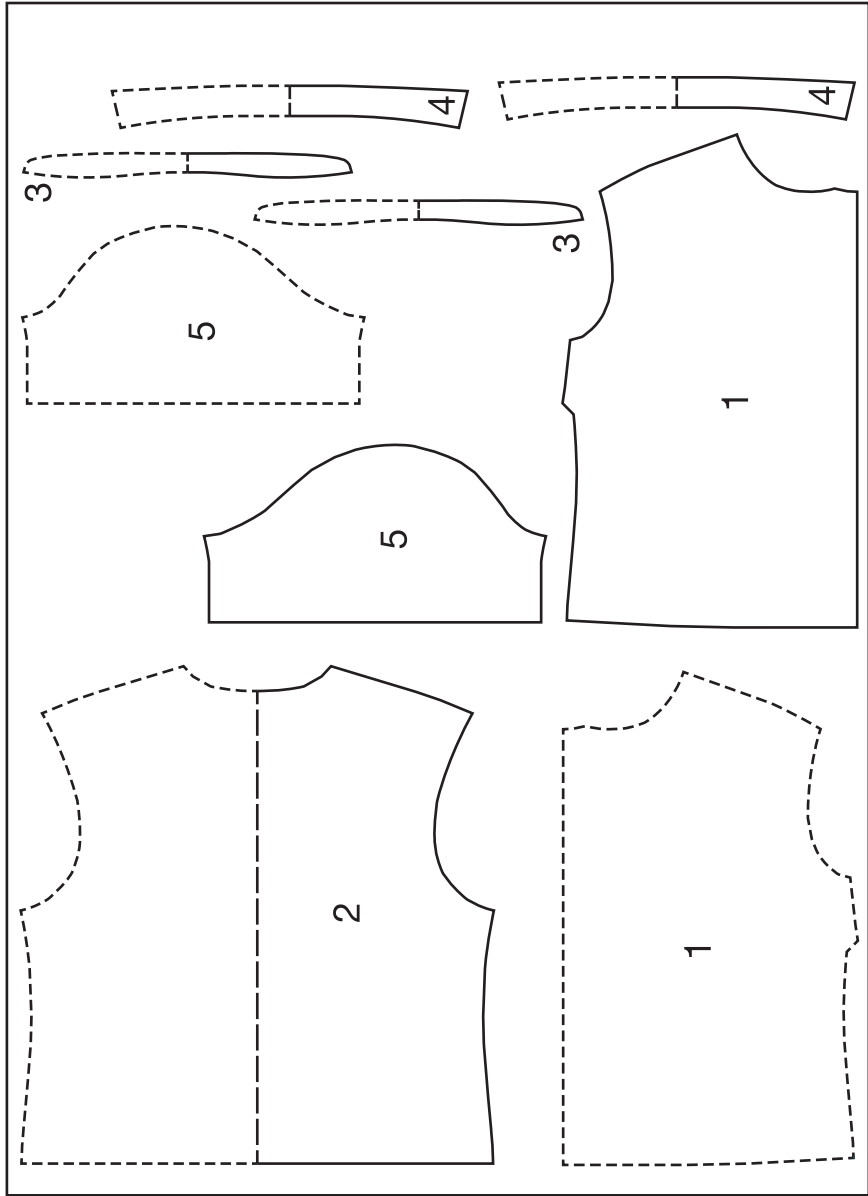
5c

4c

6426 A

114CM 45"

A



36 - 46 10 - 20

4d

6d

5d

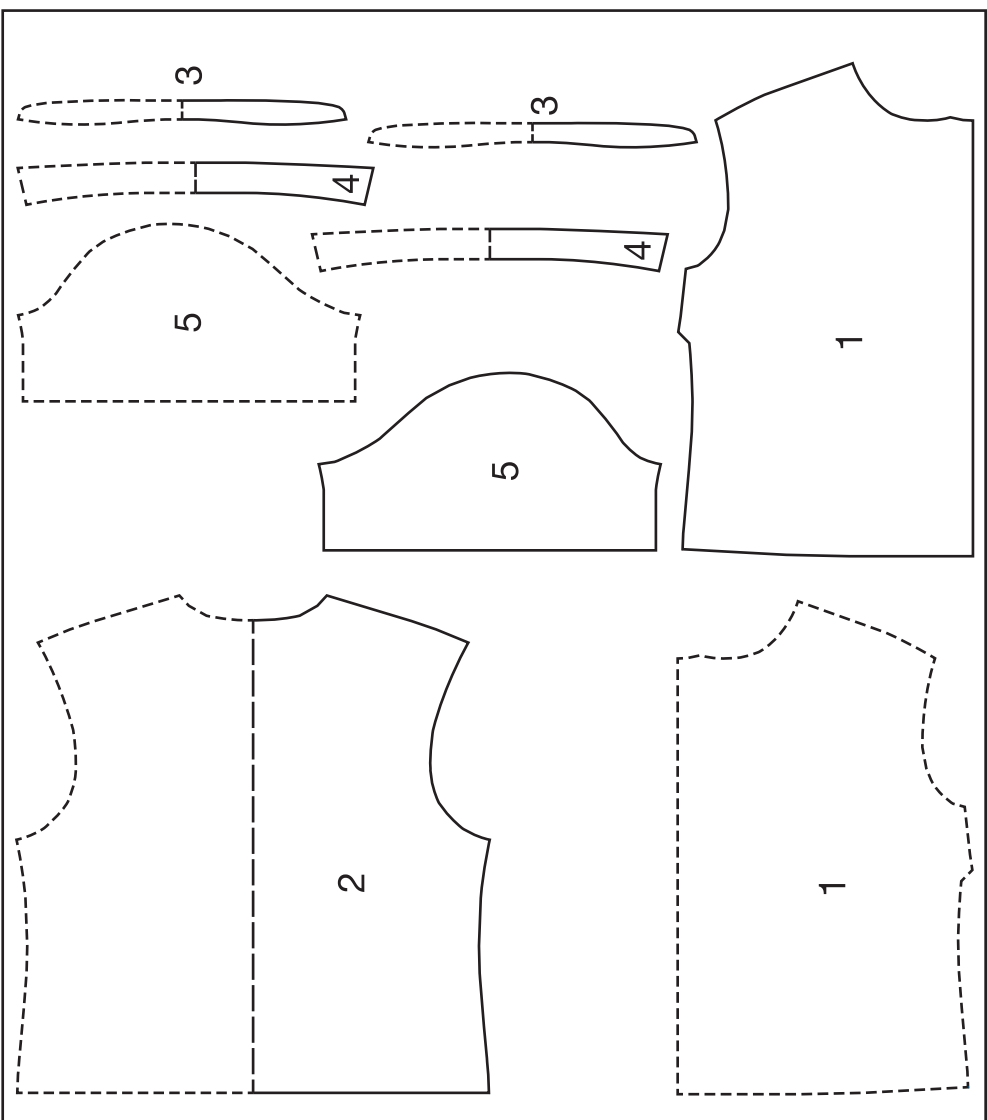
5c

5d

6e

5e

140CM 55"



36 - 46 10 - 20

4e

6f

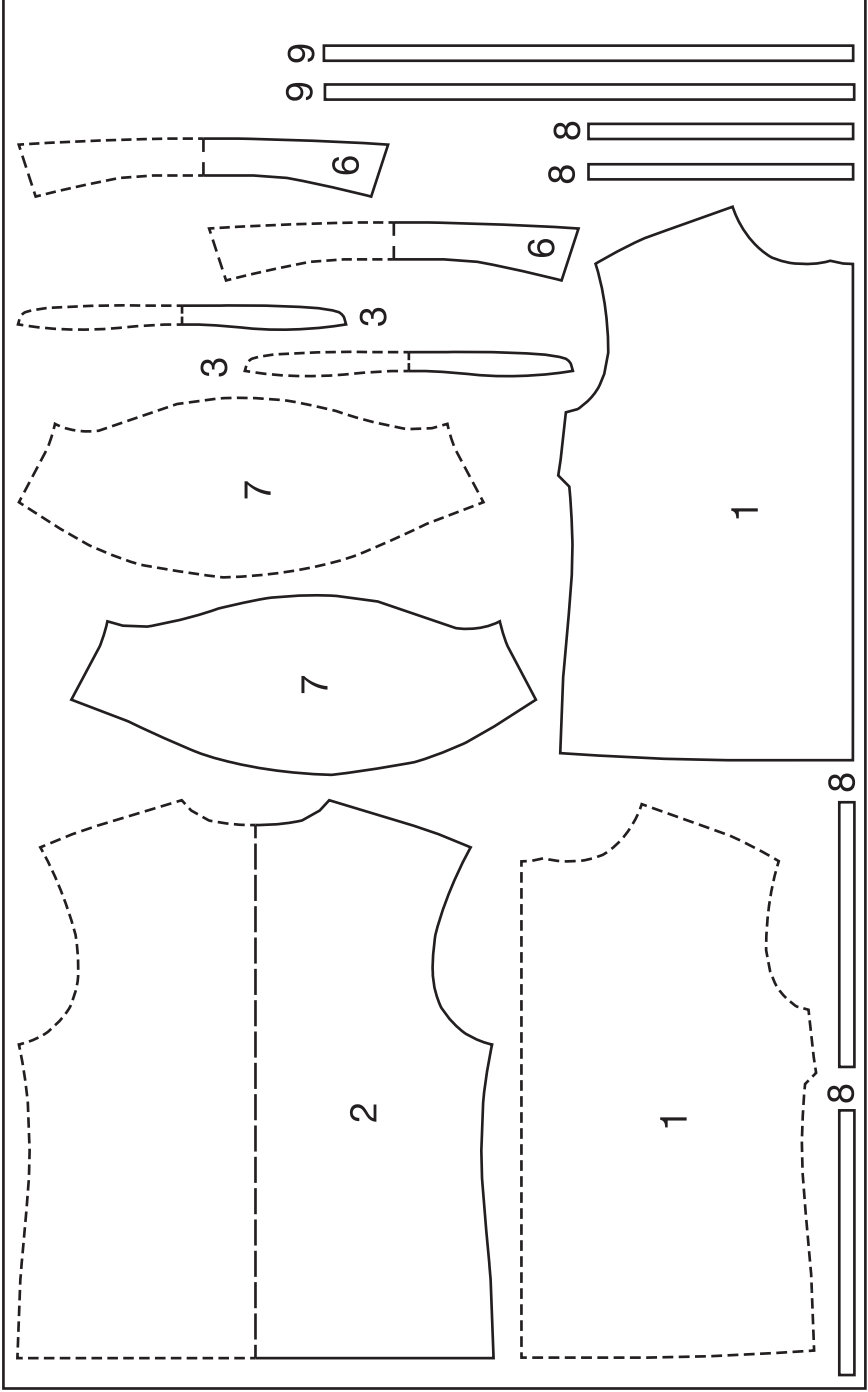
5f

5e

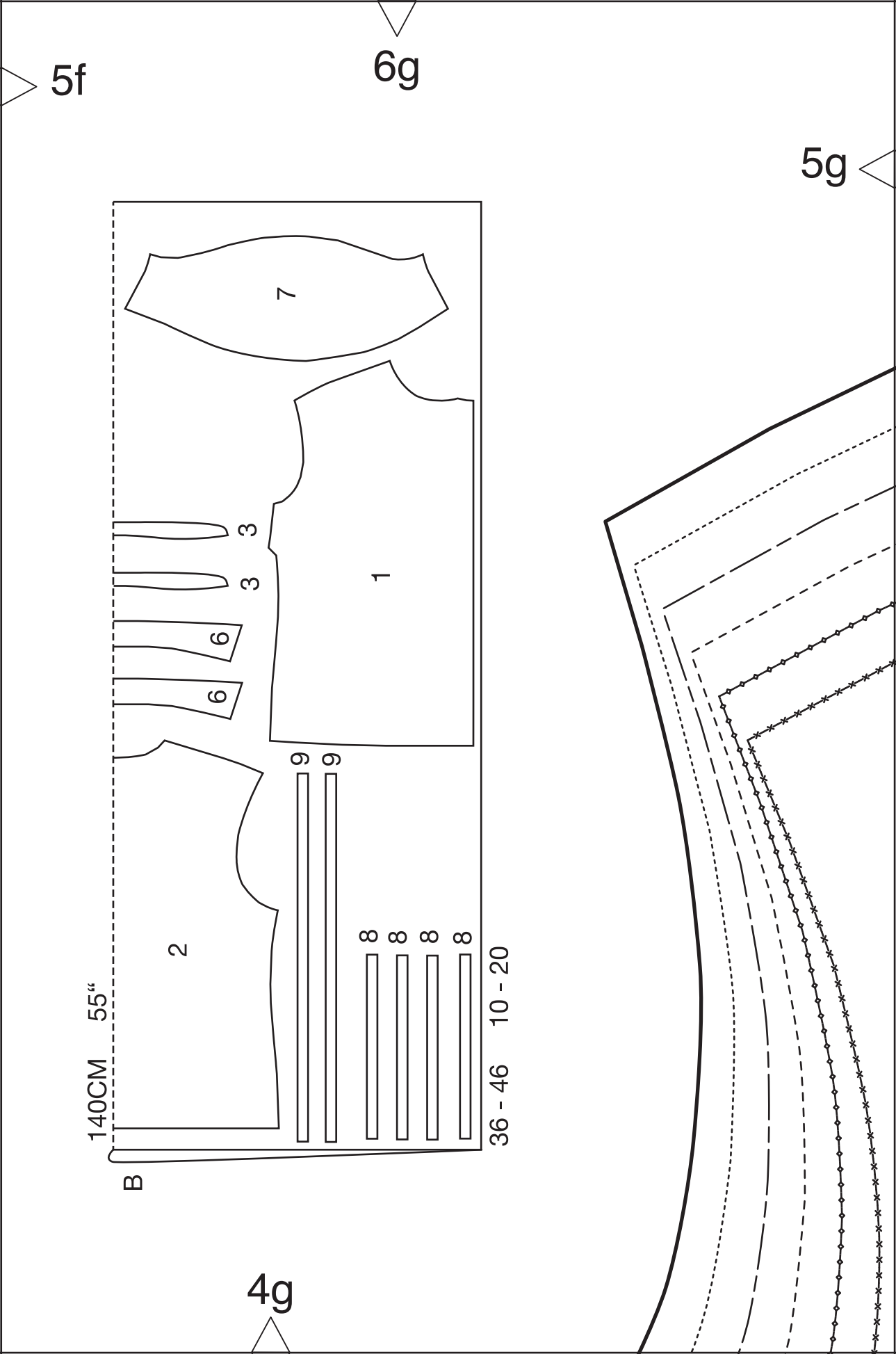
6426 B

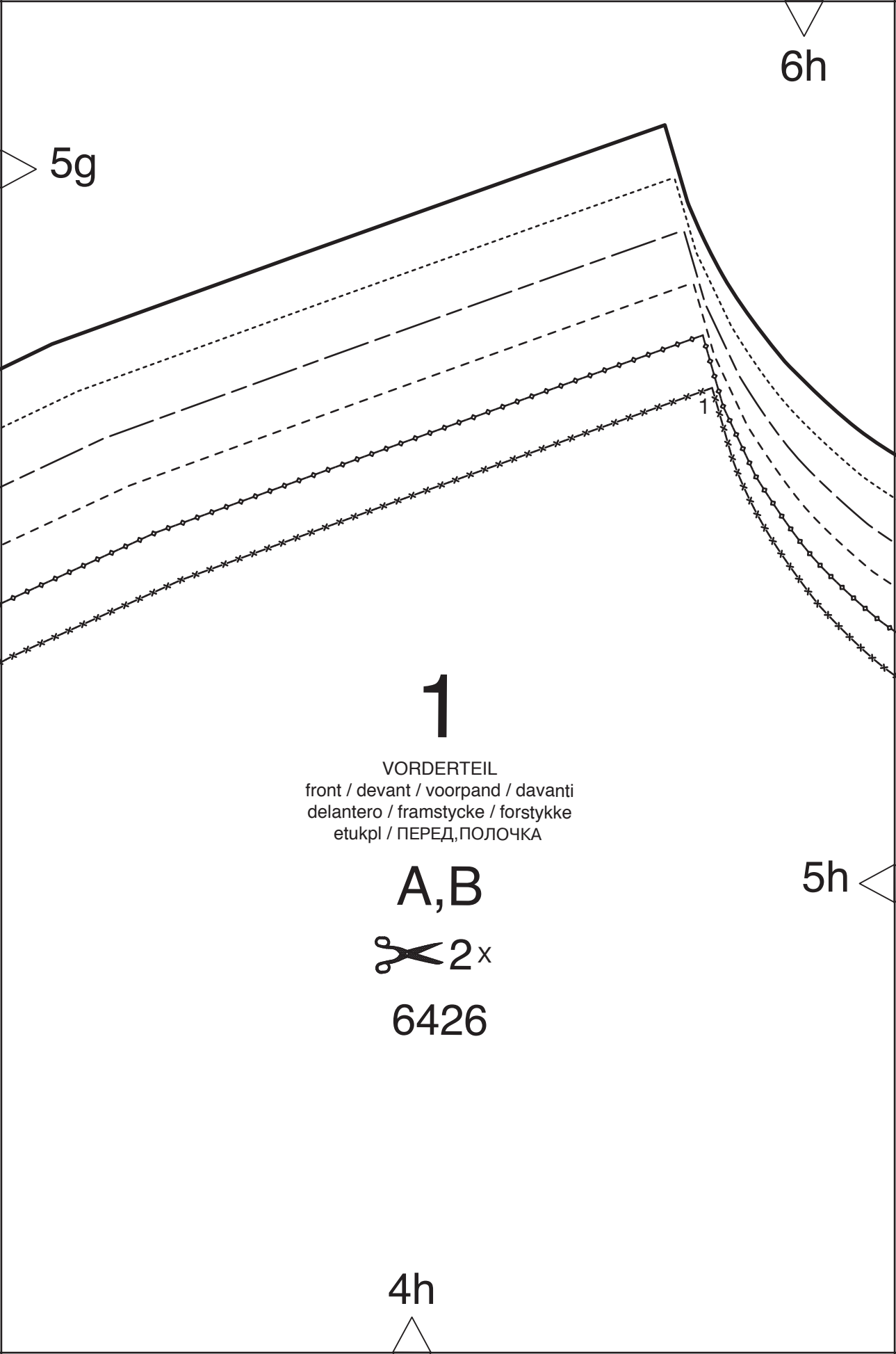
114CM 45"

B



4f





5g

6h

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

✂ 2x

6426

5h

4h

6i

46

44

42

40

38

36

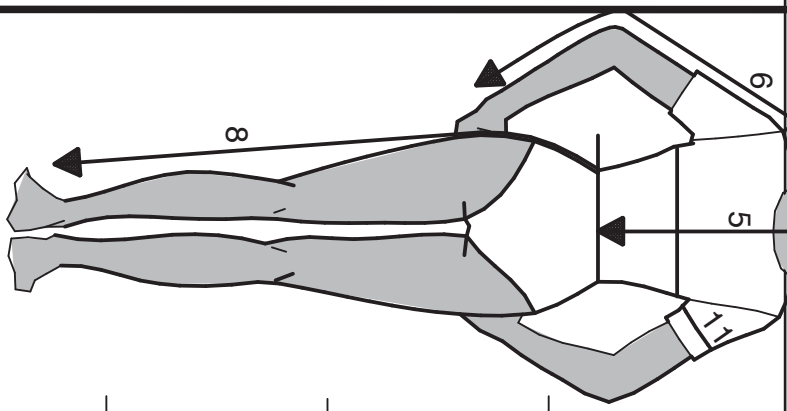
3

5h

4i

36

8



español	
1. Estatura	7. Contorno cuello
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón
3. Contorno cintura	9. Largo tallo delantero
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo
6. Largo manga	
La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.	
svenska	
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd
3. Midjevidd	9. Liveängd, fram
4. Höftvidd	10. Bröstspets
5. Rygglängd	11. Overarmsvidd
6. Armlängd	
Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.	
dansk	
1. Højde	7. Halsvidde
2. Overvidde	8. Buksens sidelængde
3. Taljevidde	9. Forlængde
4. Høftevidde	10. Brystvidde
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde
Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstilæg.	
suomi	
1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys
6. Hihan pituus	
Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.	
русский	
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ
5. ДЛИНА СПИНЫ	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА
6. ДЛИНА РУКАВА	
Для платьев, блуз, пальто и жакетов основной меркой является обхват груди. Для бюк и юбок основной меркой является обхват бедер. В выкройках бурда учтены припуски на свободное облевание.	

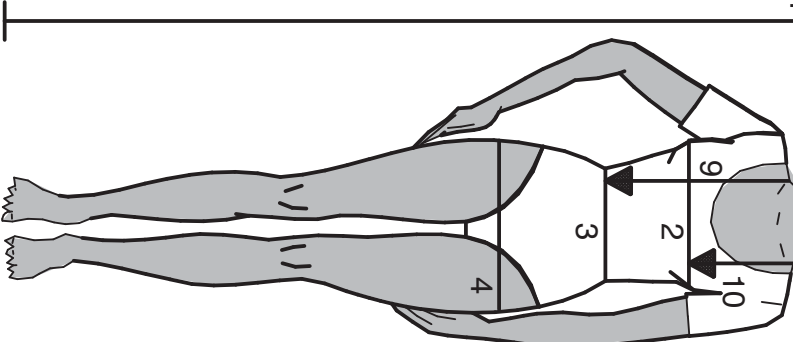


deutsch	1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenslänge 9. vord. Taillendl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
---------	--	--	--

englisch	1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
----------	--	--	--

français	1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
----------	---	---	--

nederlands	1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Tailielengte voor 10. Borsdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
------------	--	--	---



italiano	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungn. corpiño dietro 6. Lungn. manica	7. Circonf. collo 8. Lungn. laterale pantaloni 9. Lungn. corpiño davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
----------	--	--	---

7c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	106	107	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

7b

6c

7c

7d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

burda[®]
style

www.burdastyle.de

6d

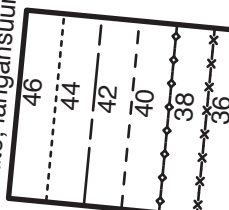
6426

0 0 0 5

7d

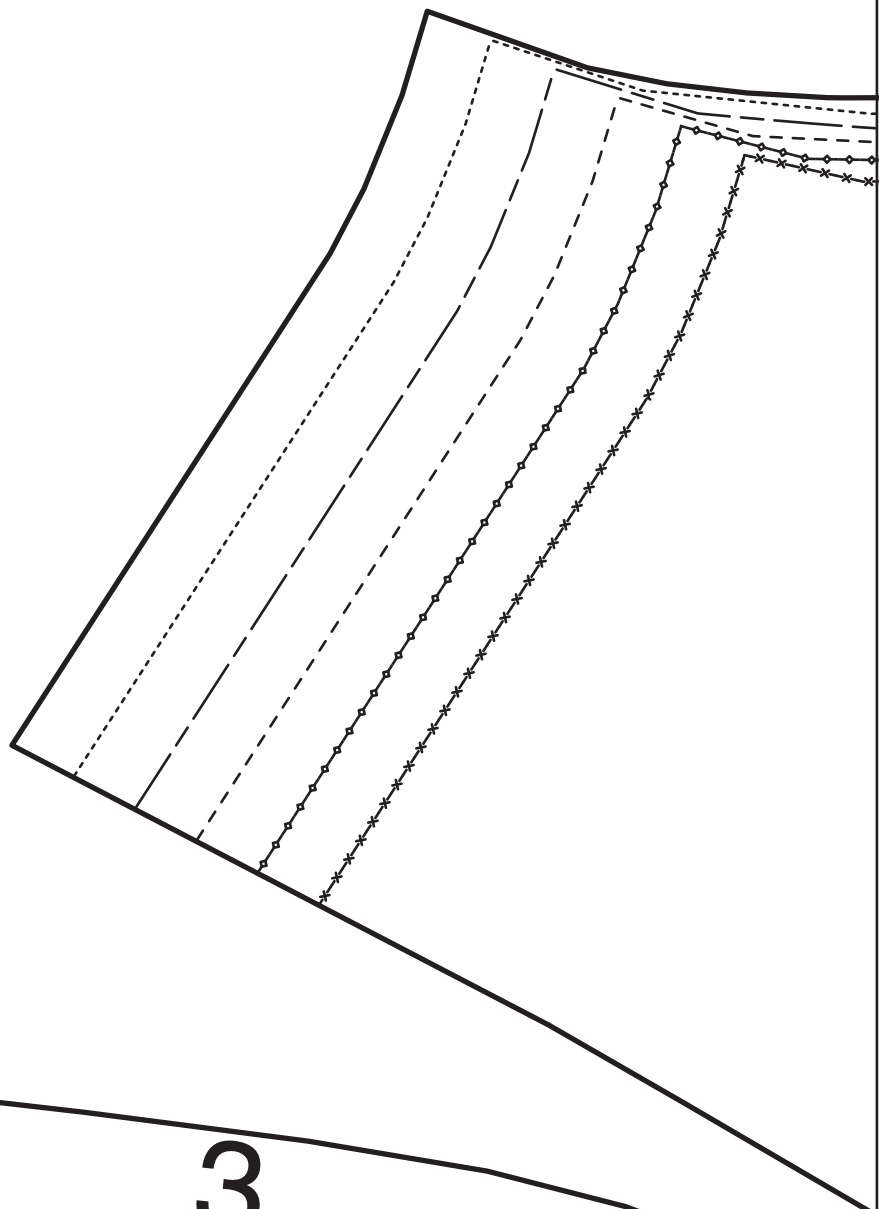
7e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6e

7e



3

KRAGENSTEG

collarband / pied de col / kraagstaander / listino collo

tira cuello / kragstånd / kravestand / kauluri / СТОЙКА ВОРОТНИКА



8

A,B



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

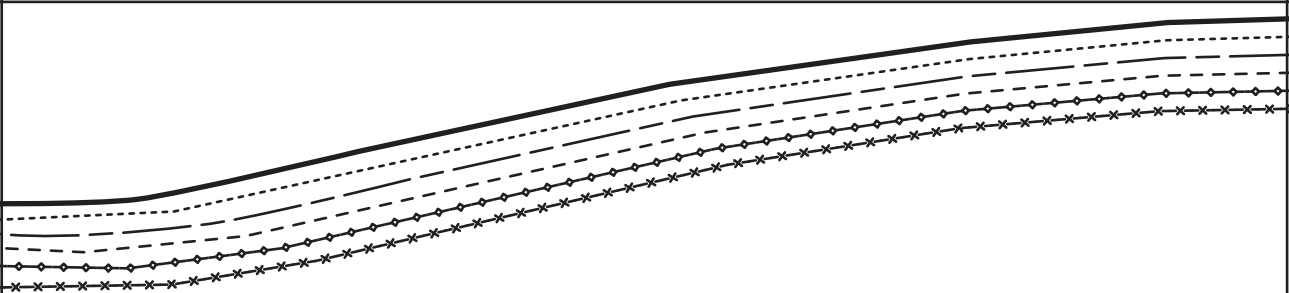
i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6426

6f

7f



7

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

B



6426

7g



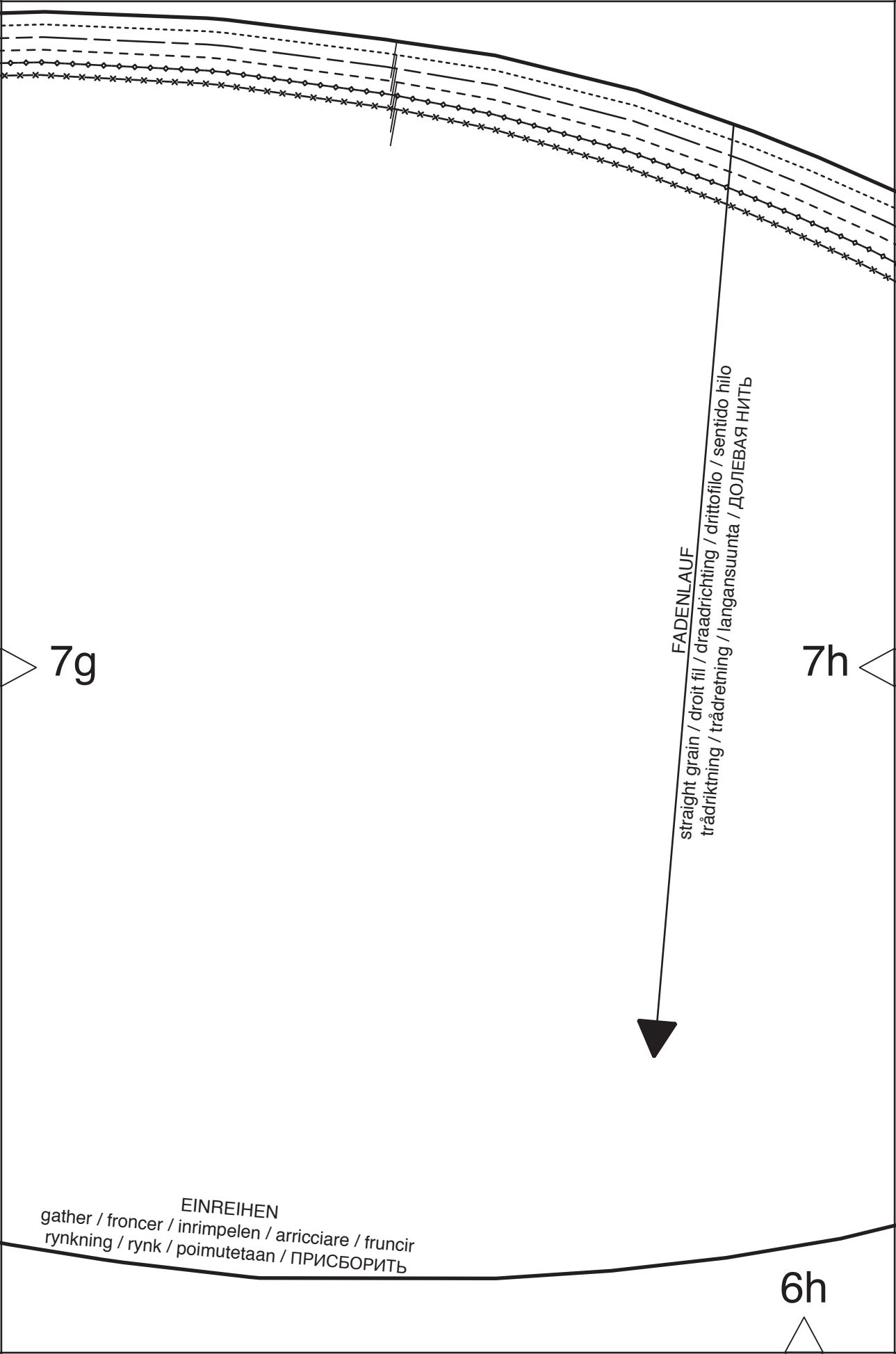
/5 *

7f



6g





7g

7h

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddiktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

6h

